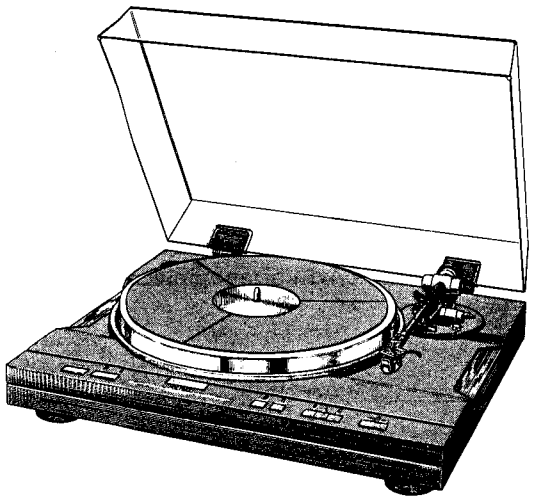
Full Electronic Control
Full-Automatic Direct-Drive Turntable

KD-5100

INSTRUCTION MANUAL



KENWOOD

PRINTED IN JAPAN B50-2404-00 (KUH) (T)
67890N/051 D12345/151 67890N/152 D12345/252 E

INTRODUCTION

Your choice of this product indicates that you are a devotee of excellence in sound reproduction. We appreciate your patronage and take pride in the long tradition of quality components that the name KENWOOD represents.

So that you can get the most out of your KD-5100, we suggest that you take the time to read through this manual before you hook up and operate your system. This will acquaint you with operating features, and system-connection considerations, so that your listening pleasure will be enhanced right from the start. You will notice that in all aspects of planning, engineering, styling, operating convenience and adaptability, we have sought to anticipate your needs and desires.

Keep this manual handy for future reference.

FOR YOUR RECORDS

Record the serial number, found on the back of the unit, in the spaces designated on the warranty card, and in the space provided below. Refer to the model and serial numbers whenever you call upon your KENWOOD dealer for information or service on this product.

Model KD-5100 Serial Number_____

UNPACKING

Unpack the unit carefully and make sure that all accessories and cables are put aside so they will not be lost.

Examine the unit for any possibility of shipping damage. If your unit is damaged or fails to operate, notify your dealer immediately. If your unit was shipped to you directly, notify the shipping company without delay. Only the consignee (the person or company receiving the unit) can file a claim against the carrier for shipping damage.

We recommend that you retain the original carton and packing materials for use should you transport or ship the unit in the future.

CONTENTS

SAFETY INSTRUCTIONS 3
PARTS NOMENCLATURE 4
ASSEMBLY 5
TRACKING FORCE ADJUSTMENT 6
HOW TO ATTACH THE CARTRIDGE 7
OPERATING INSTRUCTIONS 8
MAINTENANCE 10
IN CASE OF DIFFICULTY 11
SPECIFICATIONS 12

BEFORE APPLYING POWER

IMPORTANT: Read carefully before you plug this unit into a power outlet.

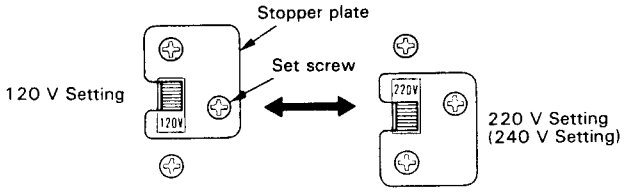
- Units shipped to the U.S.A. and CANADA are designed to operate on 120 V AC only.

They are not equipped with an AC Voltage Selector Switch and the following description of such a switch should be disregarded.

- Units shipped to all other countries are equipped with an AC Voltage Selector Switch beneath the turntable platter. The following description of this switch should be carefully read.

AC VOLTAGE SELECTOR

- This unit operates on 120V or 220V (240V) AC. The AC Voltage Selector Switch is preset at the factory to the voltage generally available in the destination area. Before operating this turntable, make sure that the position of the AC Voltage Selector matches your line voltage.



- If the setting of the AC Voltage Selector Switch on your unit is not set correctly to your line voltage, it must be reset.

1. Remove the set screw and stopper plate.
2. Switch the lever to opposite side.
3. Lock the lever by attaching stopper plate with the set screw.

- **Our warranty does not cover damage caused by excessive line voltage due to improper setting of the AC Voltage Selector Switch.**

POWER FREQUENCY

- This turntable is driven by a DC motor, and will work equally well on 50Hz or 60Hz power frequency.

WARNING:

TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

SAFETY INSTRUCTIONS

1. Read Instructions — All the safety and operating instructions should be read before the appliance is operated.

2. Retain Instructions — The safety and operating instructions should be retained for future reference.

3. Heed Warnings — All warnings on the appliance and in the operating instructions should be adhered to.

4. Follow Instruction — All operating and use instructions should be followed.

5. Water and Moisture — The appliance should not be used near water — for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement, or near a swimming pool, etc.

6. Ventilation — The appliance should be situated so that its location or position does not interfere with its proper ventilation. For example, the appliance should not be situated on a bed, sofa, rug, or similar surface that may block the ventilation openings; or, placed in a built-in installation, such as a bookcase or cabinet that may impede the flow of air through the ventilation openings.

7. Heat — The appliance should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other appliances (including amplifiers) that produce heat.

8. Power Sources — The appliance should be connected to a power supply only of the type described in the operating instructions or as marked on the appliance.

9. Power-Cord Protection — Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the appliance.

10. Cleaning — The appliance should be cleaned only as recommended in the operating instructions.

11. Nonuse Periods — The power cord of the appliance should be unplugged from the outlet when left unused for a long period of time.

12. Object and Liquid Entry — Care should be taken so that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through openings.

13. Damage Requiring Service — The appliance should be serviced by qualified service personnel when:
    A. The power-supply cord or the plug has been damaged; or
    B. Objects have fallen, or liquid has been spilled into the appliance; or
    C. The appliance has been exposed to rain; or
    D. The appliance does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance; or
    E. The appliance has been dropped, or the enclosure damaged.

14. Servicing — The user should not attempt to service the appliance beyond that described in the operating instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

INSTALLATION

• Install the unit on a flat, vibration-free rigid table or stand.

• Do not place the unit near a heat producing equipment such as a radiator. Avoid direct sunlight.

• The unit may not function properly if used at extremely low, or freezing temperatures. The ideal ambient temperature is above +5°C (41°F).

• Do not store or use the unit in a dusty location or in a moist atmosphere. Select a location where air is well ventilated.

• Keep the unit away from a source of magnetic fields such as TV sets, speaker systems, radios or magnetized objects.

• Operate the unit on rated power supply voltage (±5%). Irregular power voltage will result in incorrect operation.

PARTS NOMENCLATURE

- Immediately after unpacking, check the parts to confirm that none are missing.
- Assemble the turntable, according to the instructions on Page 5.

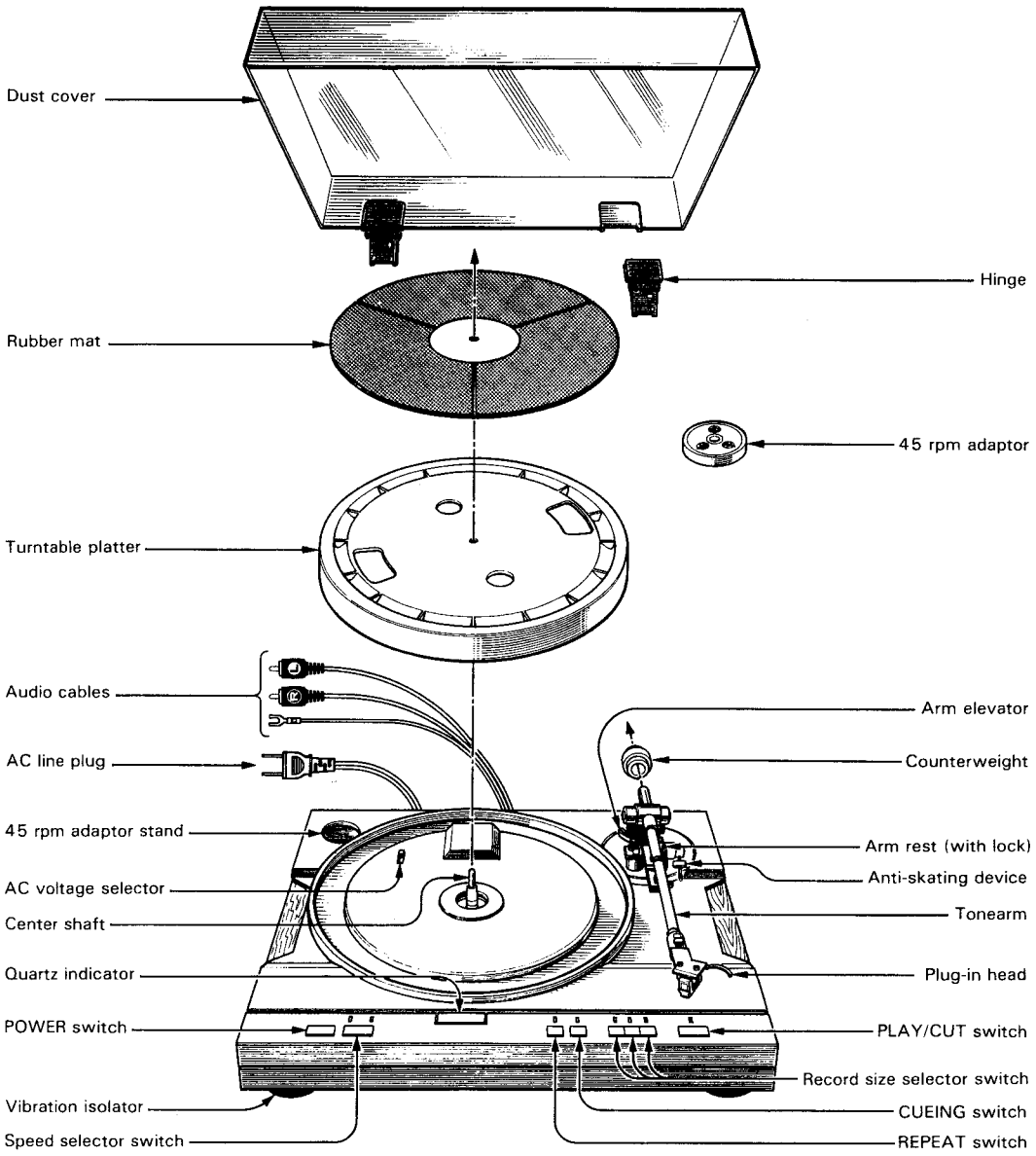


Fig. 1

- You will find the smaller parts inside the polystyrene foam carton.
  - 45rpm adaptor
  - Counterweight
  - Dust cover hinges × 2
- Also you find the cartridge screw sets at the behind of the polystyrene foam protector for the anti-skating device. (U.S.A., Canada and U.K. models only)
  The cartridge screw set: 6 screws (10mm × 2, 15mm × 2 and 20mm × 2), 2 washers and 2 nuts.

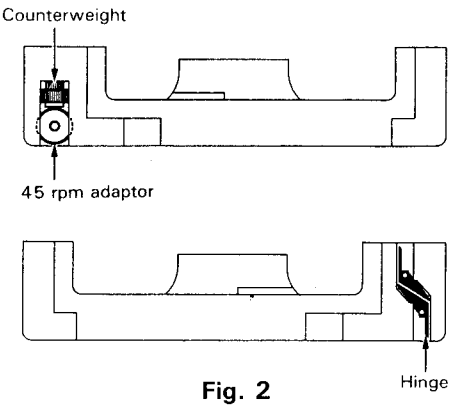


Fig. 2

ASSEMBLY

Units shipped to the U.S.A., Canada and U.K. are sold without phono cartridges. Before proceeding with assembly, install the cartridge into the head-shell as shown on page 7. If your KD-5100 was purchased with a V-39MKIII cartridge, proceed as follows. Be sure to follow steps 1-5 in the sequence given.

1. Place the turntable platter and rubber mat on the center shaft.

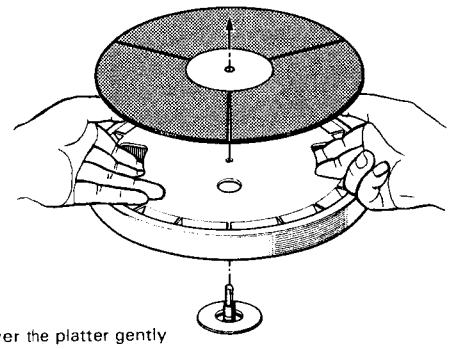


Fig. 3

2. Attach the tonearm counterweight to the rear of the tonearm.

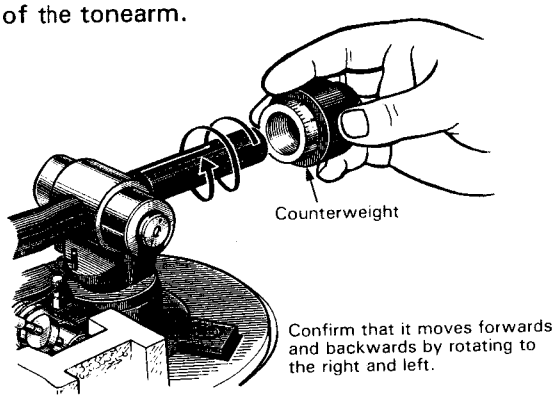


Fig. 4

3. Turn off power at your amplifier or receiver. Connect the audio cables, then the AC cord.

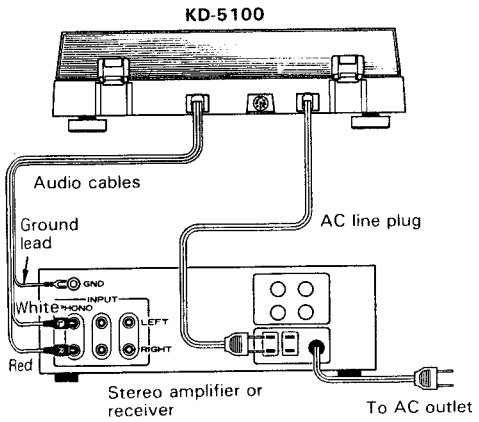


Fig. 5

4. Install the dust cover as shown below.

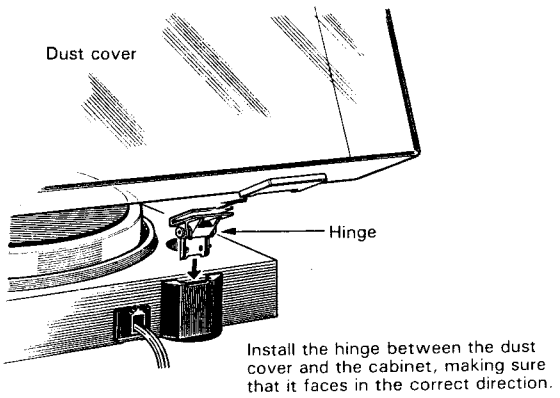

Dust cover
Hinge
Install the hinge between the dust cover and the cabinet, making sure that it faces in the correct direction.

Fig. 6

- **Remove the polystyrene foam protector before operating this turntable.**

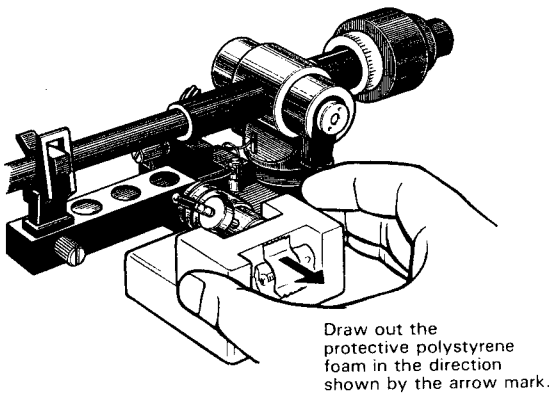


Fig. 7

NOTE: For proper setup, refer to installation recommendations on page 3.

TRACKING FORCE ADJUSTMENT

1. Confirm that the power switch is turned OFF.
2. Confirm that the anti-skating device is set in "FREE" position.

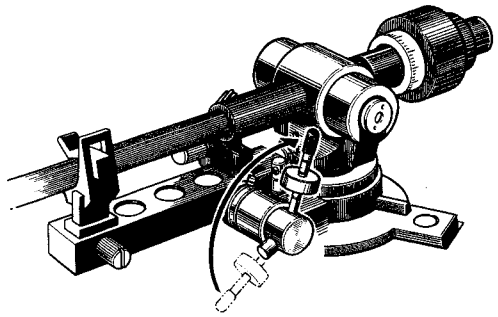


Fig. 8

3. Remove the stylus cover, release the tonearm from the arm rest, and turn the counterweight either to the right or left so that the tonearm balances perfectly in a horizontal position.

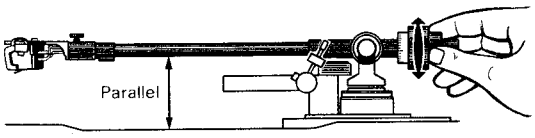


Fig. 9

4. Return the tonearm to the arm rest. Now hold the counterweight in place and turn only the dial ring so that the "0" lines up with the line on the top of the arm.

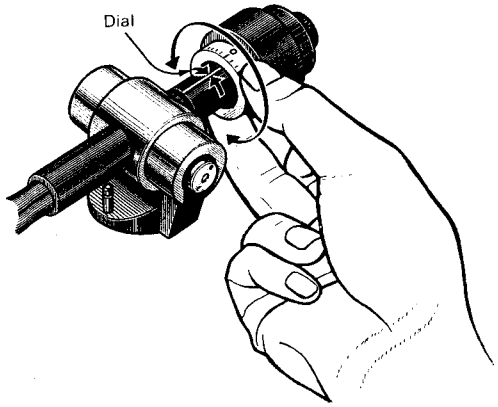


Fig. 10

5. Turn the counterweight to the right until the dial points to the tracking force recommended for your cartridge.

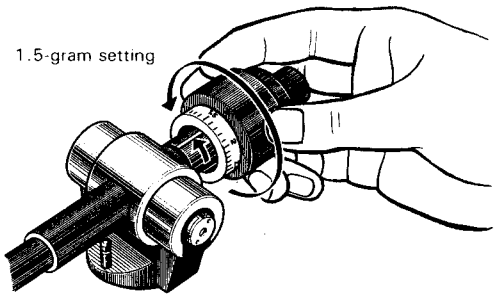
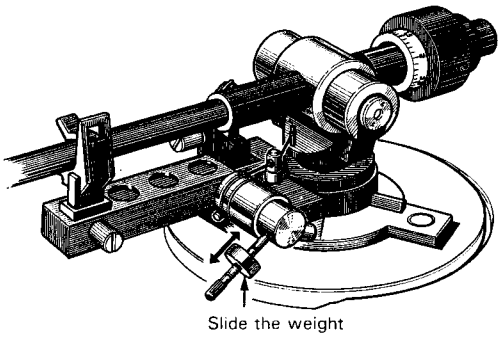


Fig. 11

6. Set the anti-skating device to the same value as the tracking force for the cartridge.



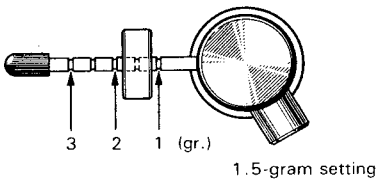


Fig. 12

Note:

The V-39MKIII cartridge is supplied with turntables that are shipped to certain areas of the world.
1.5 grams is the recommended optimum tracking force for the V-39MKIII cartridge.

HOW TO ATTACH THE CARTRIDGE

- In some areas this unit is sold without a cartridge. The following shows how to install the cartridge of your choice. The supplied head-shell will accept all available quality cartridges.

1. Carefully push the connectors of head-shell lead onto the appropriate pins of the cartridge. Refer to Fig. 13 for lead colors. Use a pair of tweezers or long-nosed pliers to handle the connectors.

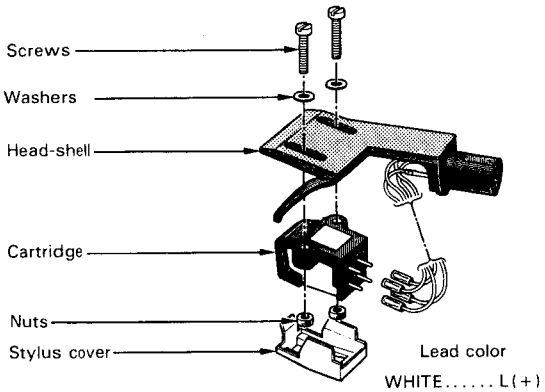


Fig. 13

2. Attach the cartridge to the head-shell with the screws and nuts that are supplied, but do not tighten the screws. Next you must make the overhang adjustment as follows:
The figure below shows the head-shell and cartridge in about actual size and correct position. Adjust your cartridge to the head-shell accordingly, and lock it in place by tightening the screws securely.

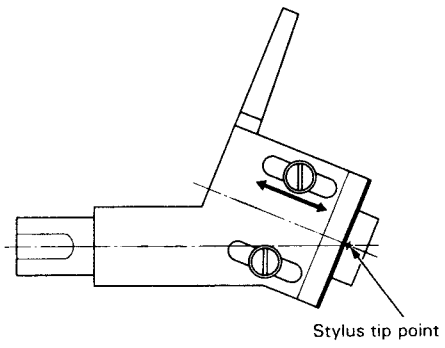


Fig. 14

3. Plug the head with the cartridge into the tonearm, and readjust tracking force as explained on page 6 so that it conforms to the cartridge manufacturer's recommendation.

STYLUS HEIGHT ADJUSTMENT

If the height of the newly replaced cartridge is considerably different from that of the accessory cartridge, the following checks are required:

- During record play, the tonearm must never touch the arm elevator.

- The stylus must never touch the record surface when the tonearm swings horizontally during automatic action.

If corrective measures are found necessary, proceed as follows:

1. Set the cueing switch to UP (▼). Loosen set screw at Ⓐ in Fig. 15, and adjust elevator height so that the stylus is 6~8 mm (1/4"~5/16") above the record surface. Tighten set screw Ⓐ.
2. The height of the arm rest can be adjusted by first loosening set screw Ⓑ. Tighten snugly after adjustment has been made.

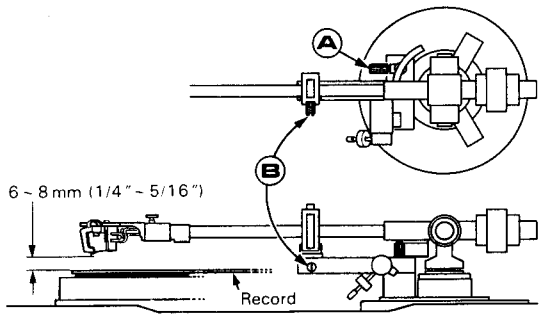


Fig. 15

Notes:

The plug-in head can be mounted or remove after completing the following:

- Clamp the tonearm on the arm rest.
- Turn amplifier volume control to 0 or the power switch to OFF.

OPERATING INSTRUCTIONS

FOR AUTOMATIC OPERATION

1. Before operating the turntable, recheck the connections to the amplifier and amplifier control settings to see that they have been made correctly. Also check the tracking force adjustment (See page 6).
2. Push the power switch on.
3. Place a record on the turntable platter. If a 45 rpm record is used, the adaptor that is supplied must first be placed onto the center shaft.
4. For 45 rpm records, push the speed selector switch once.
   Turntable speed is automatically set to 33-1/3 rpm when the power switch is turned on. Speed changes thereafter alternately to 45 rpm and 33-1/3 rpm each time that the speed selector switch is pushed in. The speed indicator always shows the selected speed.
5. Set the record size selector to either 30, 25, or 17, whichever corresponds to the size (diameter in centimeters) of the record you wish to play.

Notes:

1) If the record size selector is not set and the PLAY/CUT switch is pressed, the tonearm moves to the lead out position but is not lowered, then it returns to the arm rest.
2) Once the turntable enters the play mode (during which the built-in red LED of the PLAY indicator lights), the size selector cannot be changed.
   Before starting playback, always adjust this selector to the size of the record to be played.

6. Release the tonearm from the arm rest lock.
   By pushing the PLAY/CUT switch, the turntable platter will start rotating, and the tonearm shifts to the set position. The stylus will lower onto the record and playback well commence.
7. At the end of play, the tonearm will automatically return to the arm rest.
   Simultaneously, the platter will stop turning.

Note:

Operation can start only be initiated when the tonearm is on/above the arm rest.

AUTO-CUT OPERATION

If you wish to stop reproduction part way through a record, push the PLAY/CUT switch. The tonearm will return automatically to the arm rest, and the turntable platter will stop turning.

AUTO-REPEAT OPERATION

First push the REPEAT switch, then the PLAY/CUT switch for automatic replay. (The red LED of the REPEAT indicator lights to indicate that the turntable is in the repeat mode). The REPEAT switch can be operated during playback. Push the REPEAT switch again for release from the repeat mode. The red LED goes OFF to indicate this.
Pushing the PLAY/CUT switch during repeat playing will cause the tonearm return to operate and release the repeat mode.

Note:

When the tonearm is returning to the arm rest, the repeat mode cannot be set or reset.

CUEING OPERATION

When it is desired to interrupt record play, push the CUEING switch. The red LED of the UP indicator lights, and the tonearm will rise, where it will remain in position as the record continues to turn.

When the CUEING switch push again, the red LED goes OFF, the stylus will descend and record play will resume at approximately the same point where it was cut off.

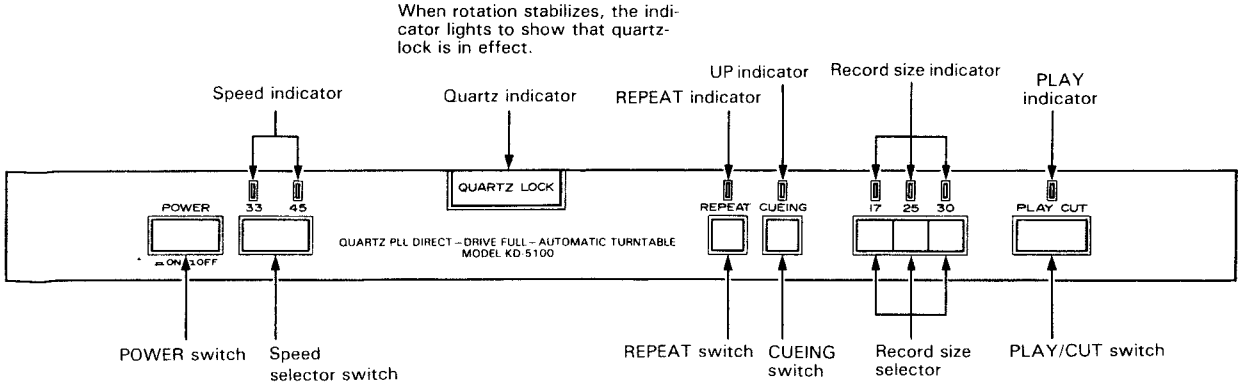


Fig. 16

MANUAL OPERATION

To replay the record starting from part way or in the manual mode, carry out the following.

1. Perform items 1 through 5 of the "FOR AUTOMATIC OPERATION" described on page 8.

Note:

Even in the manual mode, always adjust the size selector to the size of the record to be played before starting playback.

2. Confirm that the CUEING switch is set at DOWN and manually disengage the tonearm from the arm rest. Shift the tonearm to the desired position and lower it gently onto the record surface. (Disengaging the tonearm from the arm rest will cause the platter to rotate automatically.)
3. Even in the manual mode, the tonearm will automatically return to the arm rest when the turntable platter stops.

Notes:

1) When the tonearm is raised by the CUEING switch, the tonearm will be slightly more heavy to move. When the desired position is reached, turn the CUEING switch to lower the tonearm for playback.
2) In the manual mode, auto-repeat cannot be set. Setting the manual mode automatically excludes the repeat mode.

OPERATING NOTES

1. Do not set the turntable in the auto mode without placing a record on it.
2. Make sure that the record size selector is set for the record to be played. If not, the auto return mechanism starts to operate earlier than it should or does not operate at all. This is caused by the different positions of the end groove where the auto return mechanism operates.
3. As the PLAY/CUT and REPEAT switches do not function for approximately a second after turning the power switch on, allow a second to elapse before operating.
4. If the power switch is inadvertently turned off while functioning in auto-in, auto-return, auto-cut, the tonearm enters the "DOWN" mode and may damage the stylus tip or a disc record. Care must be exercised against this possibility. (Similar comments apply to power failure, etc.)
5. The anti-skating device must be adjusted to the same value as the tracking force setting. Poor sound quality and other adverse effects may result if the anti-skating adjustment is not made correctly.
6. Auto-return action cannot be expected at the end of record play when playing off-size records and phono sheets. In such cases, the PLAY/CUT switch must be used to return the tonearm to the arm rest.

REMOTE CONTROL FUNCTION

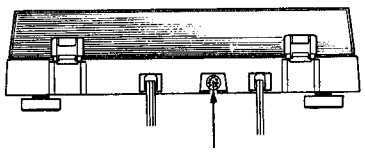
In KD-5100, remote control jack is provided in the rear panel as shown in Fig. 17. In conjunction with SYSTEM REMOTE CONTROL CENTER RC-500, automatic playback, repeat playback, auto-cut function and disc size selection can be controlled remotely.

When connecting the control center, always use the cord supplied. For detailed operation of the control center, refer to the Instruction Manual of the RC-500.

When replaying the record under remote control, turning OFF the remote control power switch will not stop the turntable until playback is completed and the tonearm returns to the arm rest. This feature can be used as a sleep timer.

Note:

Turning OFF the power to the remote controller in the repeat mode will not cause the turntable to stop until the repeat mode is released.



KD-5100 rear Remote control jack

Fig. 17

MAINTENANCE

CLEANING THE CABINET AND DUST COVER

Clean the cabinet and dust cover gently with a dry cloth or silicone cloth. In case of stubborn soil, wipe with a cloth dampened in soap suds or mild detergent and well wrung out.

Never use thinner, alcohol, benzine or other volatile liquids.

MOTOR LUBRICATION

The motor employs permanently-lubricated bearings. It will operate for more than 20,000 hours without attention to lubrication.

PERIODIC CHECK-UP

Because a turntable is a mechanical device it is subject to the effects of wear and misadjustment that occurs due to normal handling. Even if your unit appears to function normally, a periodic check-up at intervals of two years or so is recommended to ensure a long service life and proper operation.

Check with your KENWOOD dealer or authorized KENWOOD service representative.

RECORD HANDLING

When handling records, the sound grooves must not be touched with the fingers. Fingerprints on the sound grooves will soon collect dust. This can cause noise and excessive stylus wear. Therefore, the record should be carefully wiped with a good record cleaner before using.

Records must not be exposed to direct sunlight, heat radiating materials, dust, and moisture. They must not be piled up. Vertical storage is recommended. Careless storage will result in warped and damaged records.

STYLUS LIFE

The stylus point is very delicately made and it should be handled with great care. Dust accumulating at the tip should be removed with a soft brush by brushing off lightly. A stylus is good for playing a 30 cm (12 inch) LP record about 500 times, but this varies greatly depending on how it is used.

A worn stylus will cause treble tones to increase in harshness. The stylus should be replaced as soon as this becomes noticeable. This will prevent record wear.

STYLUS REPLACEMENT

A replacement stylus may be obtained from your KENWOOD dealer. To replace the stylus, refer to the literature packed with the cartridge.

Figure 18 shows how to replace the stylus for the V-39MKIII cartridge (standard accessory in countries other than the U.S.A., Canada and U.K.).

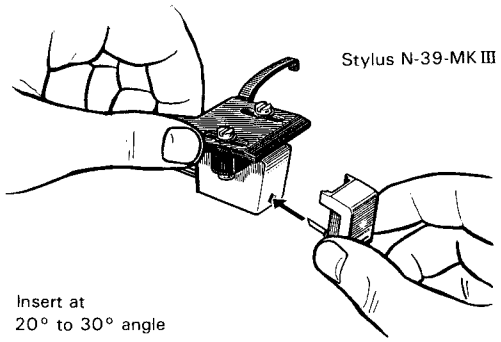


Fig. 18

NOTES FOR TRANSPORT

When the unit must be moved to another place because of a change of residence, etc., it should be correctly packed in the packing materials furnished at the time of purchase. Even if these packing materials have been discarded, the unit must be disassembled into **the turntable, the counterweight, and the plug-in head (shell + cartridge)**. These components shoud be packed independently for transport.

Since this motor is DC type, it is not influenced by the source frequency. The unit will operate normally in both 50 and 60 Hz zones.

IN CASE OF DIFFICULTY

If difficulty is experienced after making the initial set up, the table below might help to eliminate the problem. If the trouble cannot be corrected, check with your KENWOOD dealer.

Symptom	Cause	Correction
Pick-up does not start when the PLAY/CUT switch is depressed.	Tonearm is clamped with the arm rest.	Release the tonearm from the arm rest lock.
The tonearm moves to the desired position, but cannot be lowered.	The CUEING switch is set to UP.	Set the CUEING switch to DOWN.
No sound from both left and right channels or one channel.	1. Turntable output cable or cables disconnected. 2. Poor connection of head-shell connector. 3. The function switch of the amplifier is not set to PHONO or PHONO MC.	1. Check connections to amplifier. 2. Install the head-shell in the tonearm correctly. 3. Set the function switch to PHONO or PHONO MC.
The bottom of the cartridge comes into contact with the record surface.	The tracking force is too large. The tonearm height is incorrectly adjusted.	Readjust the tracking force. Readjust the height of the tonearm.
Loud hum, no music.	1. Poor connection of turntable output cables. 2. Poor plug-in head connection.	1. Make solid connections to amplifier. 2. Make solid connections.
Loud hum with music.	1. Turntable output cable picking up hum from AC cord. 2. The ground wire of the turntable is not connected to GND terminal of the amplifier.	1. Separate output cables from AC cord or Reverse AC cord plug. 2. Connect the ground wire to the GND terminal of the amplifier. (With some cartridges, this is not necessary.)
Buzzing noise with music.	Turntable output cable picking up TV signal.	Relocate output cord for minimum pickup.
Howling drowns out music when volume is increased.	Speaker vibration is picked up by turntable.	Separate turntable from speakers.
Turntable platter does not turn.	Poor AC line plug contact.	Check connection. Make sure AC outlet is active.
Poor tracking.	1. Excessive dust on record or stylus. 2. Worn stylus. 3. Tracking force is too light or heavy.	1. Remove dust from stylus or record. 2. Change stylus. 3. Adjust the tracking force to the specified value.

SPECIFICATIONS

MOTOR AND TURNTABLE

Drive System	Direct-drive system
Motor	Quartz PLL coreless & slotless DC servo motor (for platter drive) 2-pole, 3-slot DC micro-motor (for automatic functions)
Turntable Platter	31.6cm (12-7/16") diameter, aluminum alloy die-cast Weight: 1.5kg (3.3 lbs.) Moment of inertia: 330 kg·cm²
Speeds	2 speeds, 33-1/3 and 45 rpm.
Wow & Flutter	Less than 0.03% (WRMS)
Rumble	DIN weighted better than −75 dB

TONEARM

Type	Static-balance type straight tubular arm
Effective Arm Length	225 mm (8-7/8")
Overhang	15 mm (9/16")
Tracking Error	+3°24′ ~ −1°
Tracking Force Variable Range	0 to 3 grams
Usable Cartridge Weight	4 to 9 grams (with supplied headshell)

CARTRIDGE (U.S.A., Canada and U.K. models are not equipped with the V-39 MKIII .)

Furnished Cartridge	V-39 MKIII [Moving magnet type]
Frequency Response	20 ~ 20,000 Hz
Output Voltage	2.3 mV (1,000 Hz, 5 cm/sec.)
Load Impedance	47 k ohms
Stylus	0.5 mil diamond
Optimum Tracking Force	1.5 +0.3, −0 grams
Replacement Stylus	N-39 MKIII

MISCELLANEOUS

Power Requirements	AC 120 V, 60 Hz: U.S.A. and Canada Models AC 240 V, 50 Hz: U.K. Model AC 120 V/220V (Switchable), 50/60 Hz: European and Military Models AC 120 V/240V (Switchable) 50/60 Hz: Other countries
Power Consumption	19 watts: U.S.A. and Canada Models 20 watts: Other countries
Dimensions	W 470mm (18-1/2") H 142mm (5-9/16") D 407mm (16-1/32")
Weight	9.0kg (19.8 lbs.)
Built-in Features	Electronically controlled full-automatic tonearm system (Automatic lead-in/return/cut/repeat) Anti-skating device Oil-damped cueing device with LED indicator Illuminated quartz lock indicator Record size selector with LED indicators Speed selector switch with LED indicators Low capacitance phono cables 45 rpm adaptor stand Stylus pressure direct readout counter Built-in vibration isolators Remote control jack
Supplied Accessory	45 rpm adaptor

Note: KENWOOD follows a policy of continuous advancements in development. For this reason specifications may be changed without notice.

KENWOOD

FULL ELECTRONIC CONTROL
FULL-AUTOMATIC DIRECT-DRIVE TURNTABLE

KD-5100

INSTRUCTION MANUAL

FRANÇAIS
DEUTSCH
NEDERLANDS
SVENSKA

KENWOOD

1359

Introduction

Vous avez choisi cette platine Kenwood: vous êtes donc un perfectionniste en matière de reproduction du son. Nous nous réjouissons de vous avoir comme client.
De façon à tirer le meilleur parti des possibilités de votre KD-5100, pouvons-nous vous suggérer de prendre le temps de lire ce manuel avant de brancher votre installation.
Garder soigneusement cette notice.

Garantie et service après-vente
Recopiez le numéro de série (on le trouve sur la face arrière) dans les cases de la carte de garantie, ainsi que dans la case ci-dessous:
Modèle KD-5100 Numéro de série_____
Vous aurez besoin de ces références lorsque vous rendrez visite à votre spécialiste Kenwood, lorsque vous désirerez des renseignements ou que vous aurez besoin de service Après-Vente.

Déballage
Déballez soigneusement l'appareil et mettez bien de côté tous les câbles et accessoires de façon qu'ils ne soient pas perdus. Examinez bien l'appareil pour relever d'éventuelles traces de détérioration dues au transport. En cas de problème, veuillez en aviser immédiatement votre revendeur. Seule la personne qui a réceptionné le colis est habilitée à demander réparation au transporteur.
Nous vous recommandons de conserver la caisse et toutes les cales intérieures pour le jour où vous aurez besoin de transporter votre appareil.

ATTENTION:
POUR EVITER LES ACCIDENTS, NE JAMAIS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.

Sommaire

Avant de brancher l'appareil 4
Nomenclature des pièces 6
Montage 8
Réglage de la force d'appui 10
Montage de la cellule 12
Manipulation 16
Entretien 24
Conseils de dépannage 26
Caractéristiques 28
Renseignements complémentaires 30

Einleitung

Dieses Handbuch soll Sie mit den besonderen Eigenschaften und der Wirkungsweise Ihres neuen Kenwood-Plattenspielers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie, was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen. Bitte lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zahlt sich nämlich aus, genau zu wissen, wie der Plattenspieler richtig aufgestellt und an Ihre HiFi-Anlage angeschlossen werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei feststellen, wie einfach es ist, den Plattenspieler unter den verschiedensten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Wiedergabequalität einzustellen. Blättern Sie das Handbuch in Ruhe Seite für Seite durch. Sie lernen dabei ganz von selbst, was Ihnen Ihr neuer Kenwood-Plattenspieler bietet: Musik- und Klangerlebnisse, die Sie zutiefst befriedigen, als anspruchsvollen HiFi-Freund, als kritischen Kenner.

Seriennummer
Tragen Sie die Seriennummer Ihres Gerätes, die auf dem Typenschild an der Rückwand eingeprägt, bzw. aufgedruckt ist, in die mitgelieferte Garantiekarte ein. Die Seriennummer ist bei Rückfragen und bei Schriftwechsel mit dem Kenwood-Fachhändler stets anzugeben.
Modell KD-5100 Seriennummer_____

Kontrollen beim Auspacken des Gerätes
Packen Sie das Gerät vorsichtig aus und achten Sie darauf, daß keine Zubehörteile, Kabel o.a. im Verpackungskarton zurückbleiben. Es wird geraten, das Gerät nach dem Auspacken sorgfältig auf evtl. Transportschäden zu untersuchen. Sollten Schäden festgestellt werden oder das Gerät nicht zufriedenstellend arbeiten, ist der Kenwood-Fachhändler, bei dem es gekauft wurde, sofort zu benachrichtigen. Falls Sie Ihr Gerät auf dem Versandwege bezogen haben, ist innerhalb von 2 Tagen der mit dem Transport Beauftragte (Bundespost, bahnamtlicher Spediteur o.a.) in Kenntnis zu setzen. Nur der eigentliche Empfänger ist berechtigt, einen Schadenersatzanspruch gegenüber dem mit dem Transport Beauftragten geltend zu machen. Außerdem empfehlen wir, die Originalverpackung, bestehend aus Styropor-Formteilen, Innen- und Umkarton sorgfältig aufzubewahren, um das Gerät bei einer evtl. erforderlich werdenden Instandsetzung bruchsicher verschicken zu können.

ACHTUNG!
DIESES GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN.

Inhaltsverzeichnis

Was vor dem Anschluss zu beachten ist 4
Die Bauteile und Ihre Bezeichnungen 6
Spielfertigmachen 8
Einstellung der Auflagekraft 10
Einbau des Tonabnehmersystems 12
Bedienungsanleitung 16
Wartung und Pflege 24
Störungen und wie sie beseitigt werden 26
Technische Daten 28
Zusätzliche Angaben 30

Inleiding

Uw keuze van dit produkt geeft aan, dat u een liefhebber bent van uitstekende geluidsweergave. We stellen uw keuze dan ook zeer op prijs, want Kenwood is trots op een lange traditie in het ontwerpen en vervaardigen van hoogwaardige geluidsapparatuur.
Om er voor te zorgen, dat u maximaal plezier van de KD-5100 zult beleven, raden wij u aan even de tijd te nemen om deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen voordat u dit apparaat aansluit en in gebruik neemt. Hierdoor zult u vertrouwd raken met alle bedieningsmogelijkheden en de vereiste aansluitingen, zodat uw luisterplezier al direkt vanaf het begin optimaal kan zijn. U zult opmerken, dat op alle gebieden van uitvoering, techniek, vormgeving en bediening, zoveel mogelijk rekening is gehouden met uw wensen en eisen.
Houd deze gebruiksaanwijzing voor eventueel toekomstig gebruik bij de hand.

Voor uw administratie
Noteer het serienummer, dat u aantreft aan de achterzijde van het apparaat, in de daartoe bestemde ruimte op het garantiebewijs en in onderstaande ruimte. Verwijs steeds naar model en serienummer wanneer u kontakt opneemt met uw Kenwood leverancier voor informatie of service.
Model KD-5100 Serienummer:_____

Uitpakken
Pak het apparaat zorgvuldig uit en let er goed op, alle kabels en accessoires apart te leggen, zodat ze niet wegraken. Kontroleer het apparaat op mogelijke transportschade. Als het apparaat beschadigd is of niet werkt, stel dan direkt uw leverancier hiervan op de hoogte. Als het apparaat rechtstreeks aan u werd toegezonden, stel dan onmiddellijk het transportbedrijf op de hoogte. Alleen de geadresseerde (de persoon of firma die het apparaat ontvangt) kan een schadeclaim indienen bij het transportbedrijf. We raden u aan de originele verpakking te bewaren voor eventueel toekomstig transport, bijvoorbeeld verhuizing.

WAARSCHUWING:
OM KANS OP BRAND OF SCHOKKEN TE VOORKOMEN, DIT APPARAAT NIET BLOOTSTELLEN AAN REGEN OF VOCHT.

Introduktion

Vi hoppas att du ska få stor glädje av din nya skivspelare och att den ska fungera på ett bra sätt. Innan skivspelaren lämnade fabriken kvalitetskontrollerades den och alla funktioner provades. För att den ska kunna användas problemfritt under lång tid fordras att den sköts efter anvisningarna i detta häfte. Läs därför igenom instruktionsboken i detalj, se till att säkerhetsföreskrifterna blir uppfyllda, följ noga anvisningarna då du monterar ihop och installerar skivspelaren och se till att alla anslutningar blir riktigt gjorda. Studera också noga beskrivningen av hur skivspelaren ska handhas.

Serinummer
Anteckna skivspelarens serienummer. Det kan behövas om den t ex skulle bli stulen. Numret står på baksidan. Använd numret vid korrespondens i samband med service och liknande.
Typ KD-5100 Serienummer:_____

Uppackning
Kontrollera eventuella transportskador så fort skivspelaren packats upp. Om den är skadad eller om den efter monteringen inte fungerar ska återförsäljaren informeras omedelbart. Behåll kartongen och förpackningsmaterialet om du behöver transportera appparaten vid ett senare tillfälle.

VARNING:
UTSÄTT INTE APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT. OM SÅ SKER KAN DEN SKADAS GENOM ELEKTRISKT ÖVERSLAG.

Inhoud

Alvorens de netspanning aan te sluiten 5
Aanduiding van de onderdelen 6
Het monteren 9
Instelling van de naalddruk 11
Bevestiging van het element 13
Gebruiksaanwijzingen 17
Onderhoud 25
In geval van storing 27
Technische gegevens 29
Ekstra informatie 31

Innehåll

Före nätanslutning 5
Skivspelarens delar 6
Ihopsättning 9
Nåltrycksinställning 11
Montering av pickupen 13
Handhavande 17
Underhåll 25
Felsökning 27
Tekniska data 29
Övriga anvisningar 31

Avant de brancher l'appareil

REMARQUE IMPORTANTE: Lisez attentivement ce qui suit avant de raccorder votre appareil au secteur.

- Les appareils à destination des Etats-Unis et du Canada sont conçus pour être alimentés en courant alternatif 120 V uniquement. Ces appareils ne sont donc pas équipés d'un sélecteur de tension et tout ce qui est dit dans ce manuel au sujet de ce sélecteur ne les concerne pas.
- Les appareils destinés aux pays autres que les Etats-Unis et le Canada sont équipés d'un sélecteur de tension placé en dessous du plateau du tourne-disque. Lire attentivement les instructions ci-dessous concernant ce sélecteur.

Sélecteur de tension

- Cet appareil fonctionne sur 120 V ou sur 220/240 V. Le sélecteur de tension a été préréglé à l'usine sur le voltage généralement disponible dans le pays ou la région de destination.
  Avant de mettre en route cette platine, assurez-vous que la position du sélecteur de tension correspond à votre secteur.
- Si la position du sélecteur ne correspond pas à votre tension-secteur locale, il doit être placé dans la position adéquate.
  1. Enlever la vis de réglage et la plaque d'arrêt.
  2. Commuter le bouton dans l'autre position.
  3. Bloquer le bouton en fixant la plaque d'arrêt avec la vis de réglage.
- Notre garantie ne couvre pas les dommages provoqués par un mauvais réglage du sélecteur de tension.

Fréquence du réseau

- Le moteur de cette platine est à courant continu; il fonctionne donc indifféremment sur 50 ou 60 Hz.

Installation

- Installer l'appareil sur un support ou une table rigide et non soumis à des vibrations.
- Ne pas placer l'appareil près d'une source de chaleur telle qu'un radiateur. Eviter les rayons directs du soleil.
- L'appareil peut ne pas fonctionner normalement lorsque la température est trop basse. La température ambiante devra être supérieure à 5 °C (41 °F).
- Ne pas stocker ou utiliser l'appareil dans un endroit poussiéreux ou humide. Choisir un emplacement bien ventilé.
- Eloigner l'appareil de sources de rayonnements magnétiques: récepteurs TV, Enceintes, Radios ou objets aimantés.
- Faire fonctionner l'appareil sur la tension prévue (± 5 %). Un écart de tension peut entraîner des irrégularités de fonctionnement.

Was vor dem Anschluss zu beachten ist

VOR DER INBETRIEBNAHME UNBEDINGT BEACHTEN:

1. Die für die USA und Kanada bestimmten Exportmodelle dieses Gerätes sind ausschließlich für den Betrieb mit Netzspannungen von 110~120 V∿,die für skandinavische Länder bestimmten nur für den Betrieb mit 220~240 V∿ Netzspannung ausgelegt. Diese Exportmodelle werden ohne Spannungswählerschalter gefertigt. Aus diesem Grunde fehlt in den Bedienungsanleitungen für die in die obengenannten Länder exportierten Geräte auch der Hinweis auf den Spannungswählerschalter.
2. Alle anderen Exportmodelle dieses Gerätes sind mit einem Spannungswählerschalter ausgestattet, der sich unter dem Plattenteller befindet. Bitte beachten Sie die nachfolgenden Anweisungen sehr genau, bevor Sie das Gerät erstmalig in Betrieb nehmen.

Einstellung des Spannungswählerschalters

Das Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 110~120 V oder 220~240 V ∿, 50~60 Hz umschaltbar. Der unter dem Plattentellers befindliche Spannungswählerschalter ist bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt worden. Dennoch ist vor der ersten Inbetriebnahme sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann.

Hinweis:

Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf Schäden, die durch Überspannung infolge nachweislich falscher Einstellung des Spannungswählerschalters entstanden sind.

Umstellung des Netzspannungswählers (Fig. 1)

1. Schraube und Anschlagplättchen entfernen.
2. Schalterknopf in die entgegengesetzte Richtung bringen.
3. Anschlagplättchen in umgekehrter Position mit der Schraube wieder anbringen.

Netzfrequenz

- Da der Plattenteller durch einen elektronisch geregelten Gleichstrommotor angetrieben wird, läßt sich der Plattenspieler an Wechselspannungsnetze mit 50 Hz oder 60 Hz Netzfrequenz anschließen.

Beim Aufstellen beachten:

Den Plattenspieler

- auf einer absolut waagrechten (Wasserwaage benutzen!) festen und vibrationsfreien Unterlage aufstellen.
- nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen und nicht in der Nähe von Heizkörpern und anderen Wärmequellen aufstellen.
- vor extremer Kälte schützen. Bei sehr niedrigen Temperaturen unter dem Gefrierpunkt kann es zu Betriebsstörungen kommen. Die Umgebungstemperatur sollte mindestens 5 °C betragen.
- nicht in staubigen, feuchten oder schlecht belüfteten Räumen betreiben.
- nicht in der Nähe von Elektrogeräten aufstellen, die starke magnetische Streufelder erzeugen wie z.B. Fernsehgeräte, Lautsprecherboxen, Ventilatoren, Verstärker usw.
- möglichst weit von den Lautsprechern entfernt aufstellen, um Störungen durch akustische Rückkopplungen zu vermeiden.
- nicht an unstabilen Netzen betreiben. Netzspannungsschwankungen von mehr als ± 5% können zu Betriebsstörungen führen.

Alvorens de netspanning aan te sluiten

BELANGRIJK: Zorgvuldig lezen alvorens dit apparaat op het stopkontakt aan te sluiten.

- Apparaten bestemd voor de USA en Canada zijn uitsluitend bestemd voor gebruik op 120 V wisselspanning (AC).
  Zij zijn niet uitgerust met een netspannings-keuzeschakelaar en de volgende beschrijving van een dergelijke schakelaar mag in dat geval worden overgeslagen.
- Apparaten, bestemd voor alle andere landen zijn voorzien van een netspannings-keuzeschakelaar onder het plateau van de platenspeler. De volgende beschrijving van deze schakelaar moet zorgvuldig worden gelezen.

Netspannings-keuzeschakelaar (AC)

Dit apparaat werkt op 120 V of 220 V (240 V) wisselspanning (AC). De netspannings-keuzeschakelaar is op de fabriek vooraf ingesteld overeenkomstig het land van bestemming. Alvorens deze platenspeler te gaan gebruiken, dient men goed te kontroleren of de instelling van deze schakelaar overeenkomt met uw netspanning. (Zie afb.).

- Als de instelling van de netspannings-keuzeschakelaar niet overeenkomstig uw netspanning is ingesteld, dan moet dit opnieuw gebeuren. (Fig. 1)

1. Verwijder de schroef en het borgplaatje.
2. Schuif de schakelaar naar de tegenovergestelde kant.
3. Vergrendel de schakelaar door het borgplaatje weer vast te schroeven.

- Onze garantie strekt zich niet uit tot schade welke wordt veroorzaakt door overmatige netspanningen of onjuiste instelling van de netspannings-keuzeschakelaar (AC).

Netfrekwentie

- Deze platenspeler wordt aangedreven door een gelijkstroommotor en zal dus evengoed werken op 50 Hz als 60 Hz netfrekwentie.

Installeren

- Installeer het apparaat op een vlakke, stevige en trillingsvrije ondergrond of console.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van hitte producerende apparatuur, zoals radiators. Vermijd direkt zonlicht.
- Het apparaat kan misschien niet goed werken bij extreem lage temperatuur. De ideale omgevingstemperatuur ligt boven +5°C (41°F).
- Bewaar of gebruik het apparaat niet in een stoffige of vochtige omgeving. Kies een goed geventileerde plaats.
- Houd het apparaat altijd uit de buurt van magnetische velden, bijv. afkomstig van TV-toestellen, luidsprekersystemen, radio's of magnetische voorwerpen.
- Gebruik het apparaat op de aangegeven netspanning (±5%). Onregelmatige netspanning kan onjuiste werking veroorzaken.

Före nätanslutning

VIKTIGT: Läs noga igenom detta före det att du nätansluter apparaten till väggkontakten!
Apparater som levereras till USA och Kanada är tillverkade för enbart 120 V växelström. De är inte utrustade med spänningsomkopplare. Apparater som levererats till alla andra länder är försedda med en spänningsomkopplare för växelström. Den är placerad under skivtallriken. Instruktionen hur omkopplaren handhas måste läsas noggrant.

Spänningsomkopplare

Skivspelaren kan användas för antingen 120 Volt eller 220 Volt växelström. Spänningsomkopplaren är förinställd på fabriken till det område dit den skall levereras. Men före apparaten kopplas till kontrollera att spänningsomkopplaren är inställd på den strömstyrka ni har.

Om inställningen av spänningsomkopplaren inte överensstämmer med volttalet på elnätet måste omkoppling ske till rätt nätspänning. (Fig. 1)

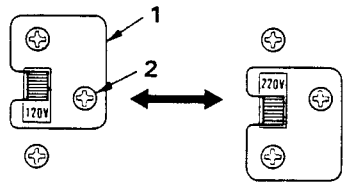
1. Lossa låsskruven och ta bort kopplingsplattan.
2. Flytta spaken till motsatt sida.
3. Lås spaken genom att skruva fast kopplingsplattan med låsskruven. Garantin omfattar ej skador som orsakats av fel nätspänning.

Strömfrekvens

Denna skivspelare är försedd med en likströmsmotor och kan således användas för både 50/60 Hz strömfrekvens.

Installering

Placera skivspelaren på ett stadigt vibrationsfritt underlag. Ställ inte skivspelaren i närheten av värmeelement eller annan värmekälla. Undvik direkt solljus. För att skivspelaren skall fungera bra bör temperaturen där apparaten används vara över 5°C (41°F). Använd eller lagra ej apparaten i dammiga lokaler.
Även fuktiga lokaler bör undvikas. Luftcirkulationen skall vara god. Ställ inte skivspelaren alltför nära magnetiska fält t.ex. undvik TV apparater, högtalare, radiomottagare och dylikt. Skivspelaren måste få rätt nätspänning ±5%. Felaktig nätspänning kan förstöra apparaten, garantin gäller ej.



Réglage pour 120V
Stellung 120V
120V instelling
Inställd på 120V

Réglage pour 220V
Stellung 220V
220V instelling
Inställd på 220V

1 = Plaque d'arrêt
2 = Vis de réglage

1 = Anschlagplättchen
2 = Festellschraube

1 = Borgplaatje
2 = Stelschroef

1 = Kopplingsplatta
2 = Låsskruv

Fig. 1

Nomenclature des pièces

- Vérifier avant de commencer le montage que l'emballage contient toutes les pièces indiquées sur la figure ci-dessous.
- Voir page 8 pour la procédure de montage.
- Vous trouverez les plus petites pièces dans une boîte spéciale installée dans le carton. (Fig. 3)
  - Adaptateur 45t
  - Contrepoids
  - 2 Charnières

Die Bauteile und Ihre Bezeichnungen

- Den Inhalt des Versandkartons auf Vollzähligkeit und einwandfreie Beschaffenheit überprüfen und erst dann mit dem Spielfertigmachen des Plattenspielers beginnen.
- Nähere Einzelheiten über den Zusammenbau auf Seite 8.
- Einige der Kleinteile sind in einer besonderen Zubehörpackung enthalten. (Fig. 3)
  - Mittellocheinsatz für 17 cm-Single-Platten
  - Ausgleichsgewicht
  - 2 Scharniere

Aanduiding van de onderdelen

- Kontroleer of de verpakking alle onderdelen bevat zoals afgebeeld in onderstaande figuur, alvorens u begint met het in elkaar zetten van de platenspeler.
- Zie pagina 9 voor de montage procedure.
- U vindt de kleinere onderdelen in de kleine verpakking uit ploystyreen schuim. (Fig. 3)
  - 45-toeren-adapter
  - Kontragewicht
  - Scharnier x 2

Skivspelarens delar

- Kontrollera att kartongen innehåller alla komponenter som visas i figuren nedan, innau du börjar sätta ihop skivspelaren.
- För ihopsättning se sid. 9.
- Du finner de mindre delarna i asken för smådelar, vilken också ligger i den stora kartongen. (Fig. 3)
  - 45 varvsadapter
  - Motvikt
  - Gångjärn x 2

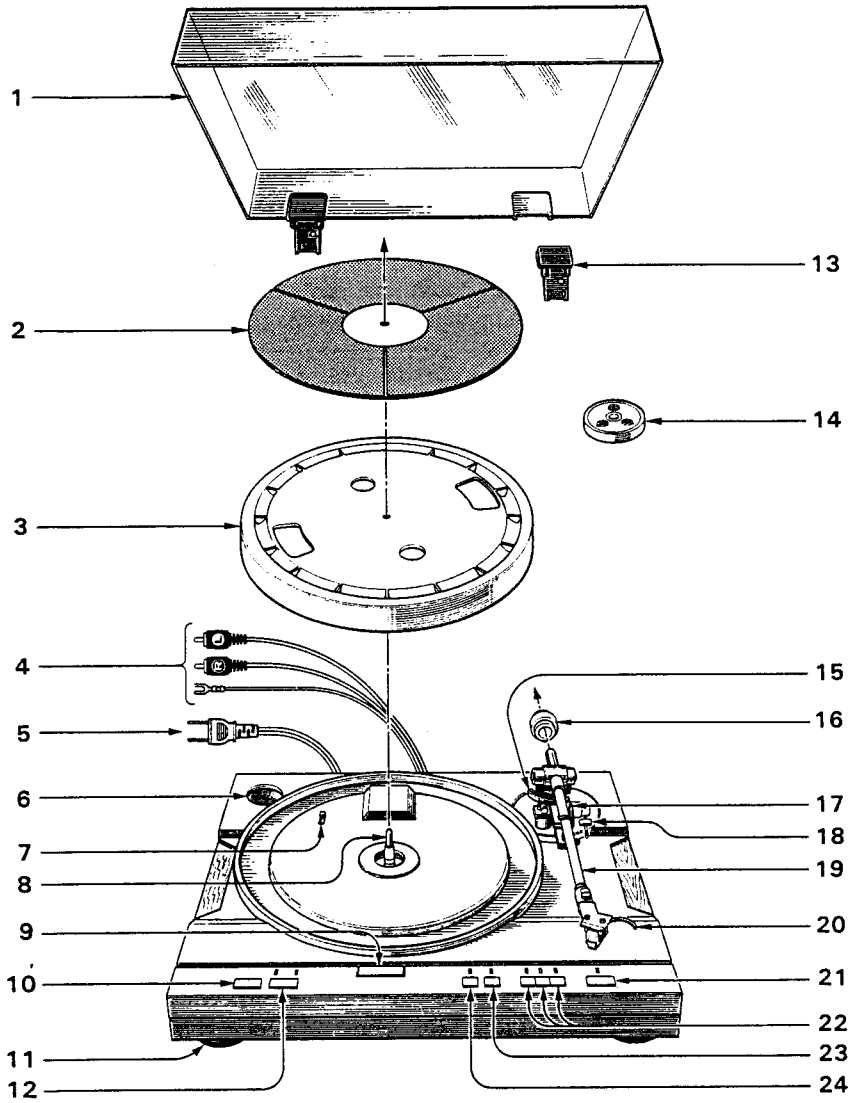


Fig. 2

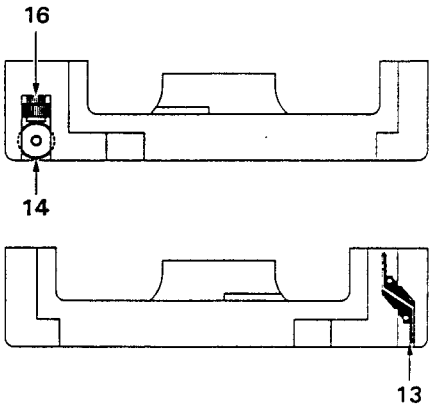


Fig. 3

1 = Capot
2 = Tapis de caoutchouc
3 = Plateau de tourne-disque
4 = Câbles audio
5 = Prise secteur
6 = Support d'adaptateur 45t
7 = Sélecteur de tension secteur
8 = Axe central
9 = Témoin de verrouillage à quartz
10 = Interrupteur de courant
11 = Pied anti-vibratoire
12 = Sélecteur de vitesse
13 = Charnière
14 = Adaptateur 45t
15 = Lève-bras
16 = Contrepoids
17 = Support de bras (avec verrouillage)
18 = Dispositif anti-skating
19 = Bras de lecture
20 = Coquille enfichable
21 = Touche PLAY/CUT (Marche/Arrêt)
22 = Touches de sélection du diamètre du disque
23 = Touche de lève-bras (CUEING)
24 = Touche de répétition (REPEAT)

1 = Abdeckhaube
2 = Plattenteller-Auflage
3 = Plattenteller
4 = Nf-Anschlußkabel und Masseverbindung
5 = Netzkabel mit Stecker
6 = Halter für Mittellocheinsatz
7 = Netzspannungswähler
8 = Mittelachse
9 = Quarzsteuerungs-Funktionsanzeige (QUARTZ LOCK)
10 = Netzschalter (POWER)
11 = Vibrationsdämpfer
12 = Drehzahl-Einstelltasten
13 = Scharnier
14 = Mittellocheinsatz (Punk)
15 = Tonarm-Steuerhebel
16 = Ausgleichsgewicht
17 = Tonarm-Auflagestütze mit Verriegelung
18 = Antiskating-Einstell-vorrichtung
19 = Tonarm
20 = Tonkopf
21 = Start/Stop-Taste (PLAY/CUT)
22 = Plattendurchmesser-Vorwahltasten
23 = CUEING-Taste
24 = Wiederholtaste (REPEAT)

1 = Stofkap
2 = Rubber mat
3 = Plateau
4 = Audio signaalkabels
5 = AC netsteker
6 = Houder voor 45-t-adapter
7 = Netspanning-keuzeschakelaar
8 = Middenas
9 = Kwarts indikatie
10 = Netschakelaar (POWER)
11 = Trilling dempende voet steunen
12 = Snelheidskeuzeschakelaar (SPEED)
13 = Scharnier
14 = 45-toeren-adaptor
15 = Toonarmlift
16 = Kontragewicht
17 = Toonarmsteun (met vergrendeling)
18 = Dwarsdrukkompensatie
19 = Toonarm
20 = Plug-in elementhouder
21 = Toets PLAY/CUT
22 = Keuzetoets plaatdiameter
23 = Toets CUEING
24 = Toets REPEAT

1 = Skyddshuv
2 = Gummimatta
3 = Skivtallrik
4 = Signalledningar
5 = Stickpropp för vägguttag
6 = Ställ för 45 varvs-adapter
7 = Spänningsomkopplare
8 = Centrumaxel
9 = Indikator kvartslåsning
10 = Strömbrytare (POWER)
11 = Vibrationsdämpande fötter
12 = Varvtalsväljare
13 = Gångjärn
14 = 45 varvs adapter
15 = Tonarmslyft
16 = Motvikt
17 = Tonarmsstöd med låsbygel
18 = Antiskatingsratt
19 = Tonarm
20 = Pick up
21 = Omkopplare spelstart/spelavbrott (PLAY/CUT)
22 = Skivstorleksväljare
23 = Omkopplare tonarmslyft (CUEING)
24 = Omkopplare för repetition (REPEAT)

Montage

- Monter les pièces dans l'ordre indiqué.

1. Placer le plateau et le tapis de caoutchouc sur l'arbre central. (Fig. 4)
2. Fixer le contrepoids à l'arrière du bras. (Fig. 5)
3. Couper l'alimentation de votre amplificateur ou de votre ampli-tuner.
   Brancher les câbles audio puis le cordon secteur. (Fig. 6)
4. Mettre en place le capot. (Fig. 7)

- Retirer la protection en mousse de polystyrène avant de mettre la platine en marche. (Fig. 8)

Remarque:

Pour choisir le meilleur emplacement, se reporter aux recommandations de la page 4.

Spielfertigmachen

- Alle Teile in der angegebenen Reihenfolge montieren.

1. Gummiauflage auf den Plattenteller legen und Plattenteller vorsichtig auf die Mittelachse stecken. (Fig. 4)
2. Ausgleichsgewicht am rückwärtigen Teil des Tonarms anbringen. (Fig. 5)
3. Nf-Anschlußkabel und Masse-Verbindungskabel wie gezeigt mit dem Stereo-Verstärker oder Receiver verbinden, dann Netzstecker in die Netzsteckdose einsetzen. (Fig. 6)
4. Scharniere der Abdeckhaube in die Laschen der Zarge einsetzen. (Fig. 7)

- Vor Inbetriebnahme des Plattenspielers die Transportsicherung aus Kunststoff wie gezeigt entfernen. (Fig. 8)

Anmerkung:

Beachten Sie bitte die "Wichtigen Hinweise", betreffend die Aufstellung und den Anschluß des Plattenspielers auf Seite 4.

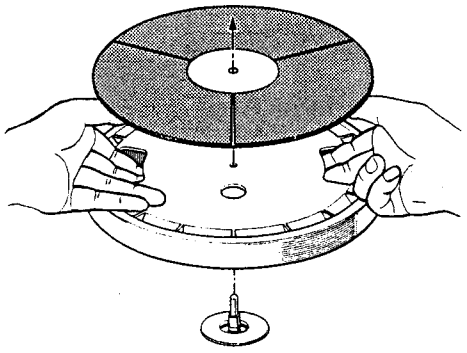


Fig. 4

Abaisser doucement le plateau.
Behutsam aufsetzen.
Laat het plateau voorzichtig zakken.
Sänk ned skivtallriken försiktigt.

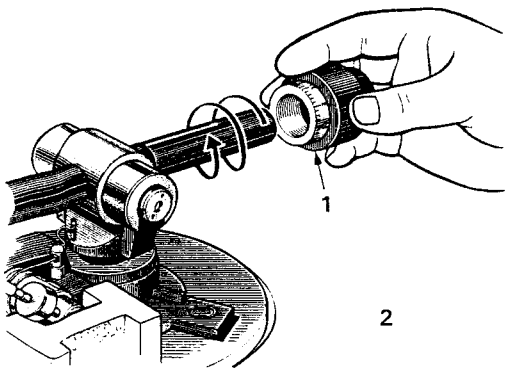


Fig. 5

1 = Contrepoids
2 = S'assurer de ses mouvements d'avant en arrière en le faisant tourner de gauche à droite.

1 = Kontragewicht
2 = Kontroleer dat het heen en weer beweegt door links en rechtsom te draaien.

1 = Ausgleichsgewicht
2 = Ausgleichsgewicht leicht gegen den rückwärtigen Teil des Tonarms drücken und durch Drehen im Uhrzeigersinn befestigen.

1 = Motvikt
2 = Kontrollera att motvikten rör sig framåt eller bakåt när nil vrider på den.

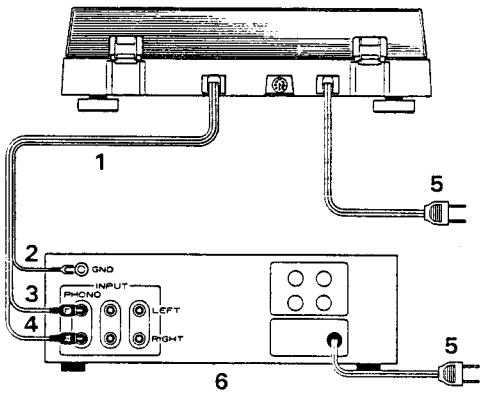


Fig. 6

1 = Câble audio
2 = Fil de masse
3 = Blanc
4 = Rouge
5 = Vers la prise
6 = Amplificateur stéréo ou ampli-tuner

1 = Nf-Anschlußkabel
2 = Masseverbindungskabel
3 = weiß
4 = rot
5 = Netzkabel
6 = Stereo-Verstärker oder -Receiver

1 = Audio-kabel
2 = Aarddraad
3 = Wit
4 = Rood
5 = Naar stopkontakt
6 = Stereo versterker of receiver

1 = Signalkablar
2 = Jord
3 = Vid
4 = Röd
5 = Stickkontakt för vägguttag
6 = Stereoförstärkare eller radiomottagare

Het monteren

- De onderdelen volgens de aangegeven volgorde monteren.

1. Plaats het plateau en de rubber mat op de middenas. (Fig. 4)
2. Bevestig het toonarm kontragewicht op de achterzijde van de toonarm. (Fig. 5)
3. Schakel de netspanning van uw versterker of receiver uit. Sluit de audio-kabels aan, dan het netsnoer. (Fig. 6)
6. Breng de stofkap aan. (Fig. 7)

- Verwijder de polystyreen schuim beveiliging alvorens de platenspeler in gebruik te nemen. (Fig. 8)

Opmerking:

Raadpleeg pagina 5 voor installatie-aanbevelingen voor een korrekte opstelling.

Ihopsättning

- Sätt ihop delarna i den den ordning bilderna visar.

1. Lägg på skivtallriken med gummimattan på centrumaxeln. (Fig. 4)
2. Sätt på tonarmens motvikt på baksidan av densamma. (Fig. 5)
3. Stäng av strömmen till förstärkare/radiomottagare. Koppla in signalkablarna och därefter nätkabeln. (Fig. 6)
4. Sätt på skyddshuven. (Fig. 7)

- Tag bort styrenplastskyddet innan Ni använder skivspelaren. (Fig. 8)

Observera:

Följ installationsanvisningarna på sid. 5.

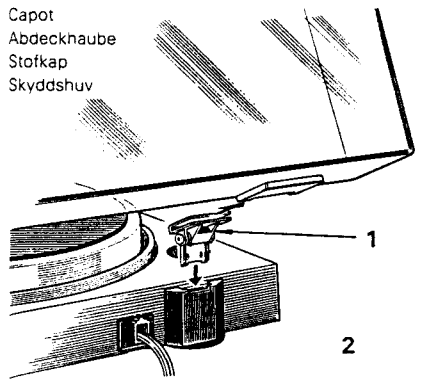


Fig. 7

1 = Charnière
2 = Placer la charnière entre le capot et le coffret, en vous assurant que les pièces sont bien alignées.

1 = Scharnier
2 = Zapfen des Scharniers in diese Lasche einstecken.

1 = Charnier
2 = Installeer het scharnier tussen de stofkap en het chassis, waarbij men erop dient te letten dat het in de juiste richting wijst.

1 = Gångjärn
2 = Sätt dit gångjärnen mellen huv och habinett. Tänk på att vända gångjärnen åt rätt håll.

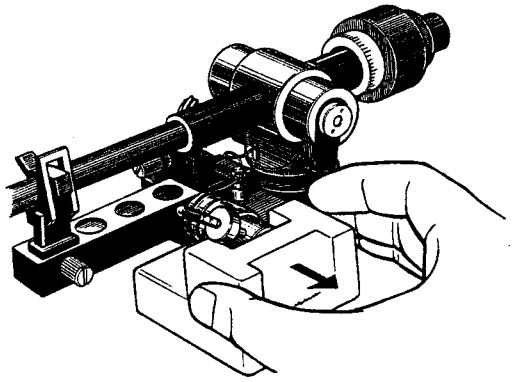


Fig. 8

Retirer la protection en mousse de polystyrène dans la direction indiquée par la flèche.

Vor Inbetriebnahme des Plattenspielers die Transportsicherung aus Kunststoff wie gezeigt entfernen.

De polystyreen schuim beveiliging wegtrekken in de door de pijl aangegeven richting.

Drag ut den skyddande styrenplasten i den riktning som visas med pilmärket.

Réglage de la force d'appui

1. S'assurer que le commutateur secteur est en position arrêt (OFF).
2. Vérifier que le mécanisme anti-skating soit réglé sur FREE. (Fig. 9)
3. Enlever le protège-pointe puis libérer le bras de son support et tourner le contrepoids vers la droite ou la gauche de façon que le bras reste en équilibre en position horizontale. (Fig. 10)
4. Remettre le bras sur son support. Maintenir le contrepoids en place et tourner la bague graduée jusqu'à ce que le "0" apparaisse en face du repère au sommet du bras. (Fig. 11)
5. Tourner le contrepoids vers la droite jusqu'à ce que la bague indique la force d'appui recommandée pour votre phonocapteur. (Fig. 12)
6. Régler la bague anti-skating sur la graduation correspondante à la force d'appui utilisée. (Fig. 13)

Remarque:

Le phonocapteur V-39MKIII équipe, d'origine, les platines livrées dans certains pays.
Ce phonocapteur est étudié pour une force d'appui optimale de 1,5 g.

Einstellung der Auflagekraft

1. Netzschalter in Stellung- OFF (aus) bringén.
2. Sicherstellen, daß die Antiskating-Vorrichtung auf FREE (Frei) eingestellt ist. (Fig. 9)
3. Nadelschutz entfernen, den Tonarm von der Stütze abheben und etwas in Richtung auf den Plattenteller schwenken. Dann das Ausgleichsgewicht so lange im oder entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn drehen, bis der Tonarm in der Horizontalen genau ausbalanciert ist und nur noch ganz leicht auf- und abpendelt. (Fig. 10)
4. Tonarm auf die Stütze zurücklegen. Ausgleichsgewicht mit einer Hand festhalten und den Stellring mit der anderen auf "0" einjustieren. (Fig. 11)
5. Ausgleichsgewicht so lange im Uhrzeigersinn drehen, bis am Stellring die für das verwendete Tonabnehmersystem vorgeschriebene Auflagekraft erscheint. Fig. 12 zeigt eine Einstellung von 1,5 pond (1p = 1 Gramm).
6. Die Antiskating-Vorrichtung auf den gleichen Wert wie die Auflagekraft einstellen, im gezeigten Beispiel also auf "1,5 p". (Fig. 13)

Hinweis:

Dieser Plattenspieler wird in bestimmten Ländern mit dem Tonabnehmersystem V-39MKIII angeboten, für das eine Auflage- und Antiskatingkraft von 1,5 p (= 1,5 Gramm oder 15 mN) vorgeschrieben ist.

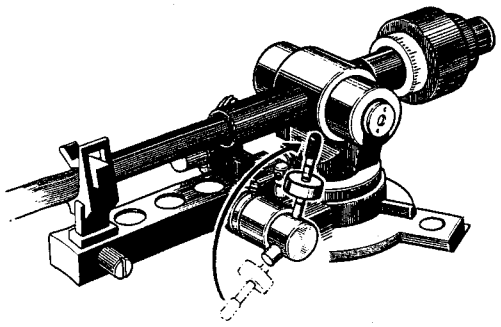


Fig. 9

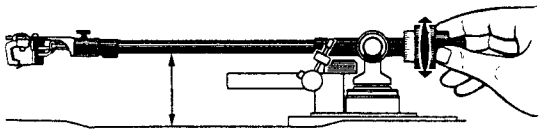


Fig. 10

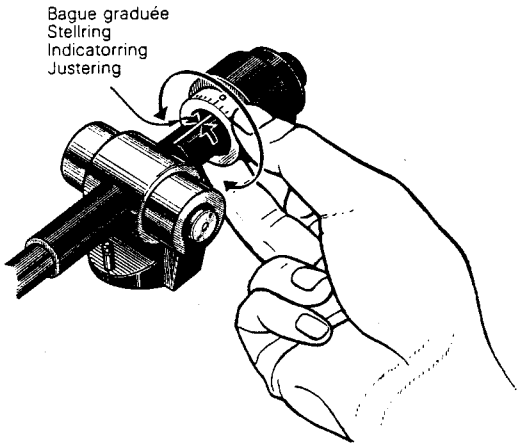


Fig. 11

Instelling van de naalddruk

1. Kontroleer of de netschakelaar uit (OFF) staat.
2. Kontroleer of de dwarsdrukkompensatie in de stand "FREE" (Fig. 9).
3. Verwijder de naaldbescherming, neem de toonarm van de toonarmsteun, en draai het kontragewicht links- of rechtsom, totdat de toonarm perfekt horizontaal blijft staan (parallel met het chassis). (Fig. 10)
4. Breng de toonarm naar de armsteun terug, vervolgens het kontragewicht vasthouden en alleen de ring met schaalverdeling zodanig verdraaien tot de "0" samenvalt met de lijn bovenop de toonarm. (Fig. 11)
5. Draai nu het kontragewicht rechtsom, tot de schaalverdeling de voor het element aanbevolen naalddruk aanwijst. Deze waarde valt dan samen met de lijn op de toonarm. (Fig. 12)
6. Stel de dwarsdrukkompensatie op hetzelfde cijfer in als dat van de naalddruk. (Fig. 13)

Opmerking:

Het V-39MKIII element wordt geleverd bij platenspelers die naar bepaalde landen in de wereld worden verscheept. 1,5 gram is de aanbevolen optimale naalddruk van het V-39MKIII element. De naalddruk en dwarsdruk dus op deze waarde instellen bij gebruik van dit element.

Nåltrycksinställning

1. Kontrollera att Powerknappen står på OFF.
2. Kontrollera att antiskatinganordningen står i fritt läge (FREE). (Fig. 9)
3. Ta bort skyddet för nålen, lösgör tonarmen från tonarmsstödet och vrid motvikten på tonarmen antingen till höger eller till vänster tills tonarmen balanserar perfekt i horisontellt läge. (Fig. 10)
4. Sätt tillbaks tonarmen på tonarmsstödet. Håll sedan motvikten still och vrid enbart justeringen så att "0" hamnar vid strecket på ovansidan av tonarmen. (Fig. 11)
5. Vrid motvikten åt höger till det nåltrycksvärde som rekommenderas för er pick-up. (Fig. 12)
6. Justera sen antiskating inställningen till samma värde som nåltrycket. (Fig. 13)

Observera:

V-39MKIII-pickupen är standardutrustning till skrivspelare som exporteras till vissa delar av världen. Det rekommenderade nåltrycket för 39MKIII är 1,5 gram.

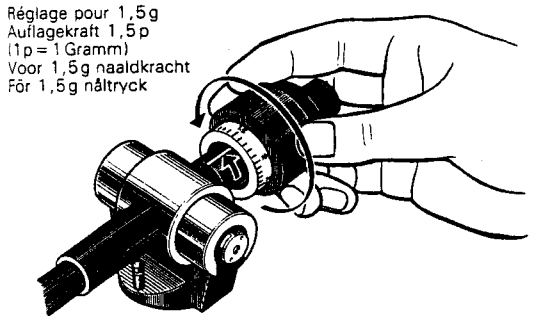
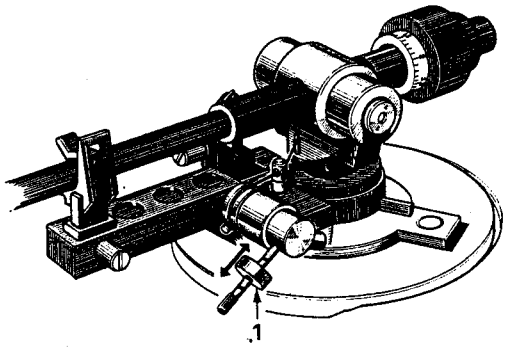


Fig. 12



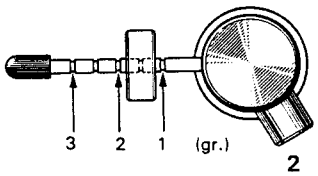


Fig. 13

1 = Faire coulisser le poids
2 = Réglage pour 1,5g

1 = Gewicht verschieben
2 = Auflagekraft 1,5p (1p = 1 Gramm)

1 = Verschuif het gewicht
2 = Voor 1,5g naalddruk

1 = Dra vikten på bommen
2 = För 1,5g nåltryck

Montage de la cellule

Dans la plupart des endroits cette table tournante est vendue sans cellule. Les explications suivantes indiquent comment installer la cellule de votre choix. La tête de lecture fournie est à même de recevoir n'importe quelle cellule de qualité.

1. Enfiler prudemment les conducteurs de la coquille sur les fiches correspondantes de la cellule. Reportez-vous à la figure 14 pour la correspondance des couleurs. Utilisez une petite pince à becs longs (ou une pince à épiler) pour manipuler les conducteurs.
2. Fixez la cellule à la coquille au moyen des vis et des écrous fournis mais ne bloquez pas encore les vis. Vous devez d'abord régler l'écartement de la pointe par rapport à l'extrémité du bras. La figure ci-dessous montre la position correcte de la coquille et de la cellule. Une fois le réglage terminé, serrez définitivement les deux vis de la coquille. (Fig. 15)
3. Enfichez la coquille au bout du bras de lecture. Régler ensuite la force d'appui comme indiqué en page 10 en vous conformant aux indications du fabricant de votre cellule.

Einbau des Tonabnehmersystems

In einigen Länden wird das Gerät ohne Tonabnehmersystem verkauft. Im folgenden wird gezeigt, wie das gewählte Tonabnehmersystem zu befestigen ist. Der mitgelieferte Tonabneh merträger ist für alle handelsüblichen Qualitäts-Tonabnehmersysteme geeignet.

1. Die vier Steckerhülsen des Tonkopfes wie gezeigt auf die Steckerstifte des Tonabnehmers Schieben.
2. Das Tonabnehmersystem mit je zwei Schrauben, Unterlegscheiben und Rundmuttern am Tonkopf anbringen. Die Schrauben jedoch noch nicht fest anziehen. Als nächstes wird der Überhang eingestellt. Fig. 15 zeigt den Tonkopf mit dem Tonabnehmersystem in der Seitenansicht und in natürlicher Größe. Den Tonkopf so auf die Abbildung legen, daß er mit deren Umriß deckungsgleich ist. Dann das Tonabnehmersystem unter Bezugnahme auf die Lage der Abtastnadel ebenfalls auf die Abbildung ausrichten und die beiden Schrauben fest anziehen.
3. Den Tonkopf mit dem eingebauten Tonabnehmersystem in den Tonarm einbauen. Danach Auflage- und Antiskating-Kraft nach Herstellerangaben wie auf Seite 10 beschrieben, einstellen. Durch den Bajonettverschluß läßt sich der gesamte Tonkopf mit wenigen Handgriffen gegen einen solchen mit anderem Abtastsystem austauschen.

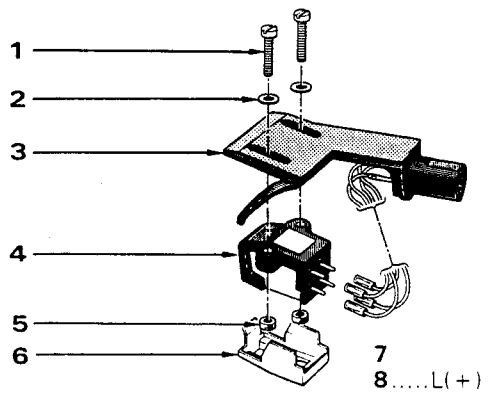


Fig. 14

7
8.....L(+)
9.....R(+)
10.....L(E)
11.....R(E)

1 = Vis
2 = Rondelles
3 = Coquille
4 = Phonocapteur
5 = Ecrous
6 = Capot
7 = Couleur des fils
8 = Blanc: L (+) Gauche
9 = Rouge: R (+) Droit
10 = Bleu: L (E) Gauche, masse
11 = Vert: R (E) Droit, masse

1 = Schrauben
2 = Unterlegscheiben
3 = Tonkopf
4 = Tonabnehmersystem
5 = Rundmuttern
6 = Nadelschutz
7 = Farbkennzeichnung der Anschlußdrähte
8 = weiß (+linker Kanal)
9 = rot (+rechter Kanal)
10 = blau (Masse) linker Kanal
11 = grün (Masse) rechter Kanal

1 = Schroefjes
2 = Borgringetjes
3 = Elementhouder
4 = Element
5 = Moeren
6 = Naaldkap
7 = Draadkleur
8 = Wit L (+)
9 = Root R (+)
10 = Blauw L (aarde)
11 = Groen R (aarde)

1 = Skruvar
2 = Brickor
3 = Pickup-skal
4 = Pickup
5 = Muttrar
6 = Nålskydd
7 = Kabelfärger
8 = Vit: L (+)
9 = Röd: R (+)
10 = Blå: L (E)
11 = Grön: R (E)

Bevestiging van het element

In bepaalde landen wordt dit apparaat zonder element geleverd. Hieronder wordt afgebeeld hoe een willekeurig element gemonteerd moet worden. Elk willekeurig element kan in de houder gemonteerd worden mits het van goede kwaliteit is.

1. Druk de aansluitingen van de aansluitdraden voorzichtig op de overeenkomstige pennen van het element. Zie Fig. 14 voor de kleurcode. Gebruik een klein tangetje of een pincet om de busjes op de pennetjes te schuiven.
2. Bevestig het element in de houder met behulp van de meegeleverde moertjes en schroefjes, maar draai ze nog niet vast. Nu moet u als volgt de overhang-instelling maken:
   Onderstaande figuur laat op ongeveer ware grootte element en elementhouder zien. Verschuif het element zodanig tot de aangegeven afstand is ingesteld en schroef het element vervolgens goed vast. (Fig. 15)
3. Steek de elementhouder met element in de toonarm en stel de naalddruk in, zoals beschreven op pagina 11, zodat dit overeenkomt met de aanbevelingen van de fabrikant.

Montering av pickupen

I vissa områden säljs denna apparat utan pickup. Följande bild visar hur Ni skall installera den pickup som Ni valt. Det medföljande huvudskalet godtar alla i marknaden förekommande pickuper.

1. Skjut försiktigt på kabelkontakterna på pickuppens motsvarande piggar. Se färganvisningarna på bild 14. Använd en pincett eller en smal plattång när du sätter på kontakterna. kontakterna.
2. Fäst pickupen på pickup-skalet med skruvarna och muttrarna som finns i förpackningen, men dra inte åt skruvarna. Först måste du göra överhängsjustering på följande sätt:
   Bilden nedan visar pickup-skalet och pickupen i normal storlek och i rätt position. Justera in pickupen mot pickup-skalet till ett läge som bilden visar och lås fast den genom att dra åt skruvarna ordentligt. (Fig. 15)
3. Sätt in pickupen i tonarmen och justera nåltrycket (se sid. 11) så att det överensstämmer med pickup-tillverkarens rekommendationer.

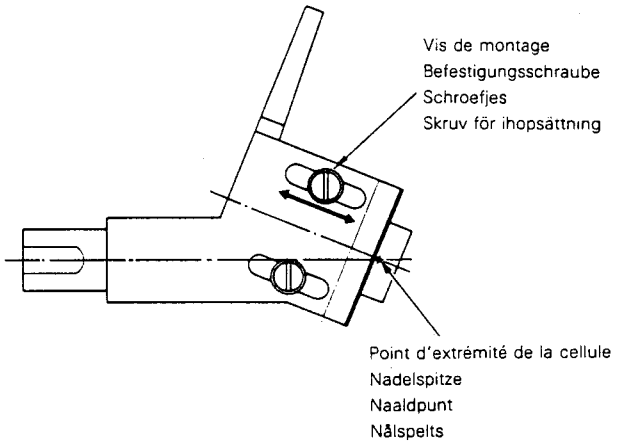


Fig. 15

Réglage de la hauteur de la pointe

Si l'écart de hauteur entre la tête d'origine et la nouvelle est importante, effectuer les vérifications suivantes:

- Pendant la lecture, le bras de lecture ne doit jamais toucher le levier de relevage.
- Pendant le fonctionnement automatique, la pointe ne doit pas toucher la surface du disque au cours du trajet horizontal du bras de lecture.

Si des mesures de correction sont nécessaires, procéder comme suit:

1. Presser la touche de lève-bras (CUEING) en position haute (UP). Desserrer la vis Ⓐ de la figure 16 et ajuster la hauteur du bras de relève de façon que la pointe de lecture soit à 6 ~ 8 mm de la surface du disque. Serrer la vis Ⓐ.
2. La hauteur du support de bras peut être réglée en dévissant la vis Ⓑ. La resserrer une fois les réglages effectués.

Remarques:

La coquille porte-cellule ne doit être enlevée qu'après que vous ayez effectué les opérations suivantes:

- Verrouiller le bras en position de repos.
- Abaisser à 0 le volume de l'amplificateur ou l'éteindre.

Einstellung des Tonarm-Steuerhebels

Falls die Spitze der Abtastnadel nach Austausch des Tonabnehmersystems gegen ein anderes einen ungenügenden oder übermäßig großen Abstand zur Schallplatten-Oberfläche aufweist, sind, zunächst folgende Kontrollen durchzuführen:

- Während des Abspielvorgangs darf der Tonarm das bogenförmige Segment des Steuerhebels nicht berühren.
- Die Abtastnadel darf beim Ein- und Ausschwenken des Tonarms (bei Automatik-Betrieb) die Oberfläche der Schallplatte auf keinen Fall berühren.

Falls die vorgenannten Bedingungen nicht erfüllt werden, ist die Höhenverstellung des Tonarm-Steuerhebels gemäß Fig. 16 wie folgt zu justieren:

1. Die CUEING-Taste in Stellung UP bringen. Dann die Einstellschraube Ⓐ solange im oder entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn drehen, bis sich die Spitze der Abtastnadel 6 ~ 8 mm oberhalb der Schallplatte befindet.
2. Die Höhe der Auflagestütze kann mit der Schraube Ⓑ eingestellt werden.

Hinweise:

Tonkopf erst wechseln wenn:

- Der Tonarm auf der Stütze liegt und die Verriegelung geschlossen ist.
- Der Lautstärkeregler des Stereo-Verstärkers oder -Receivers auf "0" eingestellt oder das betreffende Gerät ausgeschaltet worden ist.

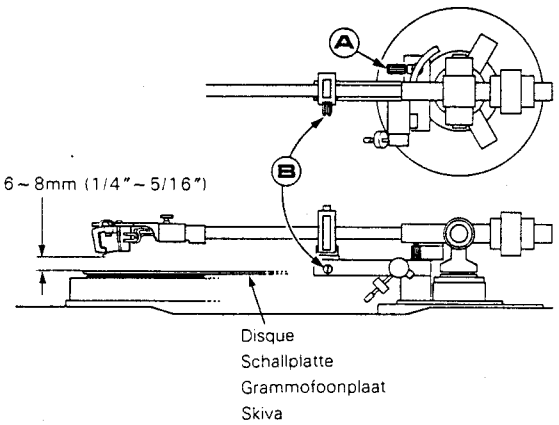


Fig. 16

Naaldhoogte instelling

Als de hoogte van een nieuw vervangingselement aanzienlijk verschilt van die van het meegeleverde element, dient men het volgende te kontroleren:

- Tijdens het afspelen van een plaat mag de toonarm nooit de toonarmlift raken.
- De naald mag nooit het plaatoppervlak raken als de toonarm bij automatisch bedrijf horizontaal boven de plaat beweegt.

Als het noodzakelijk is om korrekties uit te voeren, ga dan als volgt te werk:

1. Zet de toets CUEING op UP (Opheffen). Draai de schroef bij Ⓐ in Fig. 16 los, en stel de hoogte van de toonarmlift zodanig in, dat de naald zich 6 ~ 8 mm boven het plaatoppervlak bevindt. Draai schroef Ⓐ weer vast.
2. De hoogte van de armsteun kan worden ingesteld door eerst schroef Ⓑ los te draaien. Na instelling weer goed vastdraaien.

Opmerkingen:

De insteek-houder kan worden gemonteerd of verwijderd na het volgende te hebben gedaan:

- De toonarm op de armsteun vergrendelen.
- Het volume van de versterker op 0 zetten of de netspanning uitschakelen.

Inställning av nålhöjden

Om Ni byter pick-up och höjden på den nya skiljer sig märkbart från den tidigare måste Ni göra följande kontroller:

- Under spelning får tonarmen aldrig gå emot tonarmslyften.
- Nålen får aldrig gå emot skivan när tonarmen rör sig horisontellt vid automatisk manövrering.

Om något av detta inträffar; gör på följande sätt:

1. Sätt CUEING-knappen i läge ''UP''.
   Lossa låsskruven vid Ⓐ på Fig. 16 och justera armlyftshöjden så att nålspetsen ligger 6 ~ 8 mm över skivytan. Dra åt låsskruven Ⓐ.
2. Höjden på tonarmsstödet kan justeras genom att lossa låsskruven Ⓑ. Skruva åt ordentligt efter det att Ni har gjort justeringen.

Observera:

Den kompletta pickupen kan sättas på eller tas bort från tonarmen efter det att man gjort följande:

- Sätt fast tonarmen i bygeln på tonarmsstödet.
- Ställ förstärkarvolymen på 0 eller stäng av skivspelaren. (Power-knappen på OFF)

Manipulation

Fonctionnement automatique

1. Avant de mettre la platine en marche, vérifier qu'elle est bien raccordée à l'amplificateur et que les boutons de celui-ci se trouvent dans la bonne position. Vérifier également le réglage de la force d'appui (voir page 10).
2. Mettre la platine sous tension.
3. Poser un disque sur le plateau. Si on passe un 45 tours, mettre d'abord en place le centreur fourni avec l'appareil.
4. Pour passer en vitesse 45 tours, presser le sélecteur de vitesse. La platine se met automatiquement en 33 tours lorsqu'on l'allume. On peut ensuite changer la vitesse en appuyant sur le sélecteur de vitesse et passer ainsi alternativement en 45 tours et en 33 tours. Le voyant de vitesse indique toujours la vitesse choisie.
5. Placer le sélecteur de diamètre sur: 30, 25 ou 17 en fonction du disque placé sur le plateau (diamètre en centimètres).

Remarques:

1) Dans le cas où le sélecteur du format de disque n'est pas réglé et que la touche PLAY/CUT est enfoncée, le bras de lecture se déplacera en position "entraînement", ne se posera pas sur le disque et retournera sur sa position initiale.
2) Dès que la platine est en mode lecture (la diode lumineuse rouge LED du témoin PLAY s'allume), la taille du disque programmée ne peut être modifiée. Avant de débuter la lecture, commencer par programmer le diamètre du disque à jouer.

6. Déverrouiller le bras de son support et s'assurer que la touche du lève-bras (CUEING) est en position basse.
7. En pressant la touche PLAY/CUT, le plateau commence à tourner, le bras se déplace vers la position programmée. La pointe s'abaisse sur le disque et la lecture commence.
8. A la fin du disque, le bras revient automatiquement sur son support. Simultanément, le plateau s'arrête de tourner.

Remarque:

La lecture automatique ne peut fonctionner que si le bras se trouve au départ sur son support.

Bedienungsanleitung

Automatik-Betrieb

1. Vor Inbetriebnahme des Plattenspielers alle Anschlüsse am Verstärker, bzw. Receiver nochmals überprüfen, dann die richtige Einstellung der Auflage- und Antiskating-Kraft wie auf Seite 10 beschrieben, kontrollierenn.
2. Den Netzschalter (POWER) betätigen (Taste drücken).
3. Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen. Zum Abspielen von 17 cm-Single-Platten den Mittellocheinsatz (Puck) auf die Mittelachse stecken.
4. Zum Abspielen von 17 cm-Single-Platten die Drehzahlwähler-Taste einmal kurz drücken. Beim Einschalten des Plattenspieler wird automatisch die Drehzahl von 33-1/3 U/Min. eingestellt. Bei jeder nachfolgenden Betätigung der Drehzahlwähler-Taste schaltet das Gerät abwechselnd von 33-1/3 U/Min. auf 45 U/Min. und zurück um. Die jeweilige Drehzahl kann an der Drehzahl-Leuchtanzeige abgelesen werden.
5. Den Plattendurchmesser vorwählen. Dazu entweder die Tasten 30, 25 oder drücken (17 bei Single-Platten, 25 oder 30 bei LPs).

Hinweise:

1) Wird die Start/Stop-Taste (PLAY/CUT) bei nicht eingestellter Plattendurchmesser-Vorwahltaste gedrückt, bewegt sich der Tonarm zur Auslaufposition, ohne sich jedoch abzusenken; dann kehrt er zur Tonarmauflage zurück.
2) Nachdem der Abspielvorgang durch Drücken der Taste PLAY/CUT eingeleitet ist und die die rote Kontrollampe (LED) leuchtet, kann die Plattendurchmesser-Vorwahltaste nicht mehr betätigt werden.
   Die Wahl des Plattendurchmessers ist daher stets vor Beginn des Abspielvorgangs vorzunehmen.

6. Die Tonarmverriegelung öffnen und die CUEING-Taste in Stellung DOWN bringen.
7. Durch Drücken der Taste PLAY/CUT setzt sich der Plattenteller in Bewegung, der Tonarm hebt von der Stütze ab und wird durch die Automatik über die Einlaufrille geschwenkt und auf diese abgesenkt. Der Abspielvorgang beginnt.
8. Am Plattenende hebt der Tonarm automatisch von der Platte ab, kehrt in seine Ausgangsposition auf der Stütze zurück und der Antrieb wird abgeschaltet.

Hinweis:

Der Abspielvorgang beginnt nur dann, wenn der Tonarm auf der Stütze liegt oder sich oberhalb der Stütze befindet.

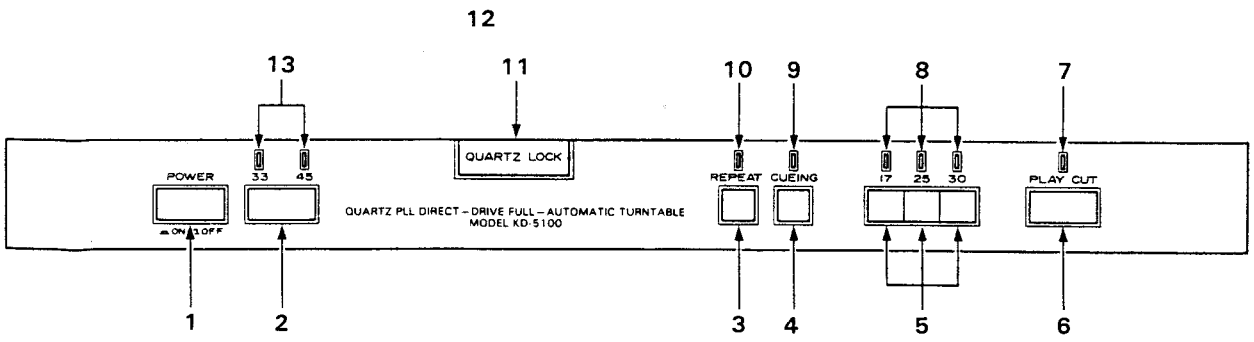


Fig. 17

Gebruiksaanwijzingen

Voor automatische bediening

1. Alvorens de platenspeler in gebruik te nemen, de aansluitingen met de versterker en de instellingen van de versterker opnieuw controleren. Controleer ook de instelling van de naalddruk (Zie pagina 11).
2. Druk de netschakelaar POWER in.
3. Leg een plaat op het plateau. Als een 45-toeren-plaat wordt gebruikt, moet de meegeleverde adapter op de middenas worden geplaatst.
4. Voor 45-toeren-platen de snelheids-keuzeschakelaar een keer indrukken. De snelheid van de platenspeler wordt automatisch ingesteld op 33,3 toeren/m als de platenspeler wordt ingeschakeld. De snelheid verandert afwisselend van 33,3 naar 45, enz. als de snelheids-keuzeschakelaar wordt ingedrukt. Het snelheids-indikatielampje geeft steeds de gekozen snelheid aan.
5. Stel de keuzeschakelaar voor de plaatdiameter in op 30, 25 of 17 cm, afhankelijk van de diameter van de plaat die u wilt spelen.

Opmerkingen:

1) Als de plaatdiameter niet is gekozen en de start/stoptoets (PLAY/CUT) wordt ingedrukt, zal de toonarm naar de aanloopgroef van de plaat bewegen maar niet dalen en vervolgens weer naar de armsteun terugkeren.
2) Als de platenspeler eenmaal met weergeven is begonnen (de rode LED van de indicatie PLAY zal dan branden), kan de stand van de keuzeschakelaar niet meer worden veranderd. Alvorens het aftspelen te starten, deze schakelaar altijd instellen overeenkomstig de diameter van de afte spelen grammofoonplaat.

6. Maak de toonarm los van de armvergrendeling. Let erop dat de toets CUEING op DOWN (Dalen) staat.
7. Door de schakelaar PLAY/CUT in te drukken, zal het plateau beginnen te draaien, en de toonarm beweegt naar de afspeelpositie. De naald zal op de plaat dalen en het afspelen begint.
8. Aan het einde van de plaat zal de toonarm automatisch naar de armsteun terugkeren. Tegelijk zal het plateau stoppen met draaien.

Opmerking:

Het automatisch afspelen kan alleen worden gestart als de toonarm zich op/boven de armsteun bevindt.

Handhavande

Automatisk manövrering

1. Innan Du använder skivspelaren; kontrollera igen anslutningarna till förstärkaren och inställningen av förstärkarens kontroller. Kontrollera också nåltrycket (sid 11).
2. Slå på strömbrytaren.
3. Lägg på en skiva. Skall Du spela en 45-varvsskiva; lägg adaptern på centrumpinnen.
4. För 45 varv/min., tryck en gång på varvtalsväljaren. Varvtalet växlar mellan 45 och 33-1/3 varv för varje tryckning på varvtalsväljaren. Varvtalsindikatorn visar den inställda hastighet.
5. Ställ in storleksväljaren på 30, 25 eller 17 alltefter storleken på skivan Ni skall spela. (Diameter i centimeter).

Observera:

1) Om skivstorleksväljaren inte ställs in och PLAY/CUT-omkopplaren trycks in, kommer tonarmen att föras till skivans utgångsspår, men den kommer inte att sänkas, utan att återgå till tonarmsstödet.
2) När spelningen startat (Den röda PLAY-indikatorn tänds) kan inte skivstorleksväljaren användas. Ni måste alltså göra skivstorleksinställningen innan Ni skall spela.

6. Lossa tonarmen från bygeln på tonarmsstödet. Kontrollera att CUEING-omkopplaren står i läge "DOWN".
7. När Ni nu trycker på spel/avbrott-knappen (PLAY/CUT) börjar skivtallriken snurra och tonarmen går ut i startposition. Tonarmen sänks och uppspleningen startar.
8. Vid spelslut går tonarmen automatiskt tillbaks till stödet. Samtidigt slutar skivtallriken att rotera.

Observera:

Manöver för spelstart kan endast göras när tonarmen är på eller ovanför tonarmsstödet.

1 = Interrupteur de courant
2 = Sélecteur de vitesse
3 = Touche de répétition (REPEAT)
4 = Touche de lève-bras (CUEING)
5 = Touches de sélection du diamètre du disque
6 = Touche PLAY/CUT (Marche/Arrêt)
7 = Témoin PLAY (Marche)
8 = Témoins du diamètre du disque
9 = Témoin UP (Haut)
10 = Témoin de répétition (REPEAT)
11 = Témoin de verrouillage à quartz
12 = Quand la rotation se stabilise, le témoin s'allume pour indiquer que le dispositif de stabilisation au quartz est actionné.
13 = Témoins de vitesse

1 = Netzschalter (POWER)
2 = Drehzahlwähler-Taste
3 = Wiederholtaste (REPEAT)
4 = CUEING-Taste
5 = Plattendurchmesser-Vorwahltasten
6 = Start/Stop-Taste (PLAY/CUT)
7 = Start-Leuchtanzeige
8 = Plattendurchmesser-Leuchtanzeigen
9 = Tonarmlift-Funktionsanzeige
10 = Funktionsanzeige für Wiederholschaltung (REPEAT)
11 = Quarzsteuerungs-Funktionsanzeige (QUARTZ LOCK)
12 = Nachdem die Drehzahl ihren Sollwert erreicht hat, leuchtet die QUARTZ LOCK-Anzeige auf und meldet die Betriebsbereitschaft der quarzstabilisierten Drehzahlsteuerung.
13 = Drehzahl-Leuchtanzeigen

1 = Netschakelaar
2 = Snelheids keuzetoets
3 = Toets REPEAT
4 = Toets CUEING
5 = Keuzetoets plaatdiameter
6 = Toets PLAY/CUT
7 = Indikatielampje PLAY
8 = Indikatielampjes plaatdiameter
9 = Indikatielampje UP
10 = Indikatielampje REPEAT
11 = Kwarts indikatie
12 = Als het toerental is gestabiliseerd, gaat het indikatielampje branden om aan te geven dat het toerental door kwarts vergrendeld is.
13 = Snelheid indikatielampjes

1 = Strömbrytare (POWER)
2 = Varvtalväljare
3 = Omkopplare för repetition (REPEAT)
4 = Omkopplare manuell tonarmslyft (CUEING)
5 = Skivstorleksväljare
6 = Omkopplare spelstart/spelavbrott (PLAY/CUT)
7 = Indikator spelstart (PLAY)
8 = Indikator skivstorlek
9 = Indikator manuell tonarmslyft
10 = Indikator för repetition
11 = Indikator kvartslåsning
12 = När hastigheten stabiliserats tänds indikatorn och visar att kvartslåsningen av hastigheten är i funktion.
13 = Varvtalsindikering

Fonctionnement de l'arrêt automatique
Si vous désirez arrêter la reproduction au milieu d'un disque, presser la touche PLAY/CUT. Le bras retourne automatiquement en position de repos et le plateau s'immobilise.

Répétition automatique
Appuyer d'abord sur la touche REPEAT, puis sur la touche PLAY/CUT pour obtenir la répétition automatique (le témoin rouge REPEAT s'allume pour indiquer que la platine est en mode "répétition"). On peut passer en mode "répétition" en cours de lecture en pressant la touche REPEAT. Presser la touche une deuxième fois pour abandonner le mode "répétition". Le témoin rouge s'éteint.
Lorsqu'on presse la touche PLAY/CUT en cours de lecture, alors que l'appareil est en mode "répétition", on provoque le retour du bras et l'abandon du mode "répétition".

Remarque:
Lorsque le bras est retourné sur sa position initiale, le mode répétition ne peut pas être réglé ou re-réglé.

Interruption momentanée de l'écoute
Si vous désirez interrompre momentanément l'écoute du disque, appuyez sur la touche CUEING. Le témoin rouge UP s'allume et le bras se lève et reste immobilisé dans cette position tandis que le disque continue à tourner.
En enfonçant la touche une deuxième fois le témoin s'éteint; le bras redescend et reprend la lecture du disque à l'endroit approximatif où l'écoute a été interrompue.

Fonctionnement manuel
Pour rejouer un disque à partir d'une plage quelconque ou pour adopter le mode manuel, effectuer les opérations suivantes:
1. Opérations 1 à 5 du "FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE" décrit page 16.

Remarque:
Même en mode manuel, programmer toujours la taille du disque avant de débuter la lecture.

2. Assurez-vous que la touche CUEING est bien en position DOWN et dégagez manuellement le bras de son support. Amenez le bras à l'endroit voulu et abaissez-le doucement sur le disque (le plateau se met à tourner dès que le bras est dégagé de son support).
3. Le bras revient automatiquement sur son support lorsque le plateau cesse de tourner.

Remarques:
1) Lorsqu'on a levé le bras au moyen de la touche CUEING, il devient légèrement plus difficile à déplacer. Une fois que vous avez atteint la position désirée, faites descendre le bras en pressant la touche CUEING.
2) En mode manuel, la répétition automatique ne peut être mise en service. Le fonctionnement manuel exclut cette possibilité.

Schnellabschaltung
Soll der Abspielvorgang vorzeitig beendet werden, ist die PLAY/CUT-Taste zu betätigen. Der Tonarm hebt dabei sofort von der Platte ab, kehrt in seine Ausgangsposition auf der Stütze zurück und der Plattentellerantrieb wird abgeschaltet.

Wiederholungsschaltung (AUTO REPEAT)
Zuerst die REPEAT-Taste, dann die PLAY/CUT-Taste betätigen. Dabei leuchtet die REPEAT-Leuchtanzeige als Kontrolle auf, daß der Plattenspieler jetzt als Dauerspieler (mit autom. Wiederholung) arbeitet. Die REPEAT-Taste läßt sich sowohl während des Abspielvorgangs oder auch während der Tonarm-Rückstellung betätigen. Zur Beendigung des Wiederholvorgangs die REPEAT-Taste nochmals betätigen, wobei die rote Leuchtanzeige erlischt. Der Wiederholvorgang läßt sich auch durch Betätigen der PLAY/CUT-Taste beenden, wobei der Tonarm augenblicklich von der Platte abhebt und in seine Ausgangsposition zurückkehrt.

Hinweis:
Wenn der Tonarm zur Tonarmauflage zurückkehrt, kann die Wiederholungs-Betriebsart nicht ein- oder zurückgestellt werden.

Tonarmlift (CUEING)
Soll der Abspielvorgang an einer beliebigen Stelle unterbrochen und dann wieder an der gleichen Stelle fortgesetzt werden (sog. Pausenschaltung), zunächst die CUEING-Taste drücken. Dabei leuchtet die rote UP-Leuchtanzeige auf, der Tonarm wird vom Plattenteller abgehoben, der sich jedoch weiter dreht. Bei nochmaliger Betätigung des CUEING-Schalters erlischt die rote UP-Leuchtanzeige, der Tonarm senkt sich auf die Platte herab und der Abspielvorgang wird an der gleichen Stelle fortgesetzt, an der er vorher unterbrochen wurde.

Manueller Betrieb
Soll der Tonarm von Hand aufgesetzt werden, z.B. wenn nur eine bestimmte Stelle der Platte bgespielt wird, ist wie folgt zu verfahren:
1. Die Anweisungen 1 bis 5 des Abschnitts "Automatik-Betrieb" auf Seite 16 befolgen.

Hinweis:
Auch bei manuellem Betrieb ist der Plattendurchmesser vor Beginn des Abspielvorgangs wie an anderer Stelle beschrieben, vorzuwählen.

2. Sicherstellen, daß die CUEING-Taste auf DOWN eingestellt ist d.h. die UP-Anzeige nicht leuchtet. Dann den Tonarm entriegeln, von Hand über den gewünschten Aufsetzpunkt auf der Schallplatte schwenken und behutsam auf diese absenken. Beim Abheben des Tonarmes von der Stütze schaltet sich automatisch der Plattentellerantrieb ein.
3. Auch bei manuellem Betrieb wird der Tonarm am Plattenende automatisch von der Platte abgehoben, in seine Ausgangsposition zurückgestellt und der Antrieb abgeschaltet.

Hinweise:
1) Wurde der Tonarm durch die CUEING-Taste angehoben, läßt er sich etwas schwerer ausschwenken. Nach Erreichen des gewünschten Aufsetzpunktes die CUEING-Taste betätigen, wobei der Tonarm automatisch auf die Platte abgesenkt wird.
2) Bei manuellem Betrieb ist die Widerholschaltung (AUTO REPEAT) unwirksam. Die REPEAT-Taste läßt sich nicht betätigen, so daß kein Dauerbetrieb möglich ist.

Onderbreking
Als u het afspelen halverwege een plaat wilt onderbreken, druk dan de toets PLAY/CUT in. De toonarm zal automatisch naar de armsteun terugkeren, en het plateau zal stoppen met draaien.

Automatisch herhalen
Druk eerst de toets REPEAT in, vervolgens de toets PLAY/CUT, voor automatisch herhalen. (De rode LED van de indicatie REPEAT zal nu gaan branden om aan te geven dat is ingesteld op herhaald afspelen). De toets REPEAT kan tijdens het afspelen of terugkeren worden gebruikt. De toets REPEAT opnieuw indrukken om de herhaalfunktie uit te schakelen. De rode LED gaat uit om dit aan te geven. Door de toets PLAY/CUT tijdens herhaald afspelen in te drukken zal de toonarm terugkeren en de herhaalfunktie worden uitgeschakeld.

Opmerking:
Tijdens het naar de armsteun terugkeren van de toonarm kan de herhaalfunktie niet in- of uitgeschakeld worden.

De toonarmlift
Als het gewenst is om het afspelen te onderbreken, de toets CUEING indrukken. De rode LED van de UP-indikatie zal gaan branden, en de toonarm zal omhoogkomen, in welke positie hij blijft staan, terwijl de plaat blijft draaien. Door de toets CUEING opnieuw in te drukken, zal de rode LED doven, de naald zal op de plaat dalen en het afspelen van de plaat zal worden gestart, ongeveer van de plaats waar de onderbreking plaatsvond.

Handbediening
Om een grammofoonplaat af te spelen, te beginnen bij elke willekeurige plaats, of met handbediening, gaat men als volgt te werk:

1. Voer de punten 1 t/m 5 uit zoals beschreven onder "VOOR AUTOMATISCHE BEDIENING", beschreven op pagina 17.

Opmerking:
Ook bij handbediening, dient de keuzetoets voor de plaatdiameter ingesteld te worden overeenkomstig de doorsnede van de grammofoonplaat, en alvorens met afspelen te beginnen.

2. Kontroleer of de toets CUEING staat ingesteld op DOWN en neem met de hand de toonarm van de armsteun. Breng de toonarm naar de gewenste positie en laat hem zacht op het plaatoppervlak dalen. (Door het afnemen van de toonarm van de armsteun zal het plateau automatisch gaan draaien.)
3. Bij handbediening zal de toonarm automatisch naar de armsteun terugkeren als het plateau stopt.

Opmerkingen:
1) Als de toonarm met behulp van de toets CUEING omhoog wordt gebracht, zal de toonarm iets moeilijker zijn te bewegen. Als de gewenste positie is bereikt, de toets CUEING gebruiken om de toonarm voor het afspelen te laten dalen.
2) Bij handbediening, is het niet mogelijk om AUTO-REPEAT te gebruiken. Door instelling op handbediening wordt de funktie herhalen automatisch uitgeschakeld.

Avbrott i automatisk uppspelning
Om Ni vill avbryta uppspelningen innan skivan är färdigspelad vid automatisk manövrering; tryck på omkopplaren PLAY/CUT. Tonarmen går då automatiskt tillbaka till tonarmsstödet och skivtallriken stannar.

Automatisk repetition (AUTO-REPEAT)
Tryck först på omkopplaren REPEAT och sen på PLAY/CUT, för automatisk repetition. Röd indikator visar att skivspelaren stå i repetitionsläge. REPEAT-funktionen kan kopplas in under avspelning och när tonarmen är på väg tillbaks. För att koppla bort REPEAT-funktionen; tryck en gång till på REPEAT.
Om Du trycker på PLAY/CUT-omkopplaren under repeterad spelning går tonarmen tillbaks och startar på nytt. Repetitionsfunktionen avbryts.

Obervera:
När tonarmen håller på att återvända till tonarmsstödet går det inte att ställa in eller ställa om repetitionsfunktionen.

Manuell tonarmslyft (CUEING)
När Du vill göra ett tillfälligt avbrott i avspelningen; tryck på CUEING-omkopplaren. Den röda UP-indikatorn tänds och tonarmen lyfts och stannar ovanför det skivspår där avspelningen avbröts medan skivan fortsätter att rotera.
När Du trycker på CUEING-omkopplaren igen slocknar UP-indikatorn, nålen sänks och avspelningen fortsätter från det läge där den avbröts.

Manuell manövrering
För att spela skivan med start en bit in på densamma måste Ni göra följande:

1. Genomför punkterna 1 t.o.m. 5 i stycket "Automatisk manövrering" på sid. 17.

Anmärkning:
Även om Ni manövrerar manuellt skall Ni alltid, innan Ni startar spelningen, ställa in skivstorleksväljaren efter skivan Ni skall spela.

2. Kontrollera att CUEING-omkopplaren står på "DOWN". Lossa sedan manuellt tonarmen från stödet. För ut tonarmen till önskat läge och sänk försiktigt ned nålen på skivan. Skivtallriken börjar automatiskt att snurra när tonarmen flyttas från stödet.
3. När skivan är färdigspelad återvänder tonarmen automatiskt till stödet och skivtallriken stannar.

Observera:
1) När tonarmen är lyft med CUEING-omkopplaren blir den lite trögare att flytta. När önskad position är nådd, använd CUEING-omkopplaren för att sänka ned tonarmen för avspelning.
2) Vid manuell manövrering sätts funktionen för automatiskt omspel (REPEAT) ur spel.

Observations:

1. Ne pas régler la platine sur le mode Auto sans avoir placé au préalable un disque dessus.
2. S'assurer que le sélecteur de format de disque est réglé pour le disque joué. Sinon, le mécanisme de retour automatique commence à fonctionner plus tôt qu'il ne devrait ou ne fonctionne pas du tout. Ceci est causé par les différentes positions du dernier sillon dans lequel le mécanisme de retour automatique fonctionne.
3. Comme la commande de lecture n'est effective qu'une seconde environ après la mise sous tension, attendre avant de donner un ordre.
4. Si l'interrupteur secteur est manœuvré accidentellement pendant le fonctionnement automatique, le retour automatique ou l'arrêt automatique, le bras passe en descente et peut endommager la pointe de lecture ou le disque. Prenez les précautions nécessaires pour éviter cette éventualité. (En cas de panne de courant, les observations sont identiques.)
5. Le retour automatique ne peut être obtenu avec certains disques hors normes. Dans de tels cas, le retour du bras sera obtenu en agissant sur la touche PLAY/CUT.
6. Le dispositif de compensation de la force centripète doit être réglé à la même valeur que celle de la force d'appui. Si cette condition n'est pas respectée, la qualité de la reproduction sonore risque d'en être affectée.

Anmerkungen:

1. Den Plattenspieler nur dann auf die automatische Betriebsart einstellen, wenn eine Schallplatte auf dem Plattenteller liegt.
2. Darauf achten, daß die Plattendurchmesser-Vorwahltaste auf die zum Abspielen vorgesehenen Schallplatte eingestellt ist. Ist dies nicht der Fall, tritt die Rückführautomatik zu früh oder überhaupt nicht in Funktion. Dies ist auf die verschiedenen Radien der Auslaufrille zurückzuführen.
3. Da die Tasten PLAY/CUT und REPEAT etwa 1 Sekunde lang nach Einschalten des Plattenspieler funktionslos sind, sollte man nach Betätigung des POWER-Schalters etwa 2 Sekunden warten und erst dann die Taste PLAY/CUT oder REPEAT drücken.
4. Wird der POWER-Schalter versehentlich betätigt, während der Tonarm noch in Bewegung ist (z.B. beim Aufsetzen, beim Rückführen oder bei Schnellabschaltung AUTO CUT), senkt sich dieser sofort ab. Es kann dadurch zu Schäden am Abtastsystem oder an der Schallplatte kommen. Dies läßt sich verhindern, wenn der Tonarmlift sofort in Stellung DOWN gebracht wird. Prinzipiell sollte stets darauf geachtet werden, daß ein solcher Zustand nicht eintritt.
5. Beim Abspielen von Schallplatten ausgefallener Größen oder von Schallfolien (Diktatfolien) versagt die automatische Abschaltung am Plattenende in den meisten Fällen. Zur Rückführung des Tonarms auf die Stütze und zum Abschalten des Antriebs muß dann die Taste PLAY/CUT betätigt werden.
6. Die Antiskating-Vorrichtung sollte immer auf den gleichen Wert wie die Auflagekraft (z.B. 1,5 p) eingestellt werden. Bei Fehleinstellung der Antiskatingvorrichtung kann es zu Klangverfälschungen durch schlechte Rillenführung der Abtastnadel kommen.

Opmerkingen:

1. Let erop dat en een plaat op het plateau ligt, als in één van de automatische funkties wordt ingesteld.
2. Let erop dat de stand van de plaatdiameter-keuzeschakelaar korrespondeert met de diameter van de af te spelen plaat. Als dit n.l. niet het geval is, wordt het afslagmechanisme te vroeg of helemaal niet geaktiveerd daar de omtrek van de uitloopgroef dan niet korrespondeert met de standaardomtrek, waar het afslagmechanisme volgens de instelling wordt geaktiveerd.
3. Als de toetsen PLAY/CUT en REPEAT niet funktioneren, ongeveer een sekonde nadat de netspanning is ingeschakeld, wacht dan even alvorens verder met de bediening te gaan.
4. Als de netspanning per ongeluk wordt uitgeschakeld tijdens de funkties auto-in, auto-return, auto-cut, zal de funktie "DOWN" worden ingeschakeld en kan de naald of plaat worden beschadigd. Men dient er op te letten dat dit niet kan gebeuren. (Hetzelfde gebeurt bij uitval van de netspanning, enz.)
5. AUTO-RETURN (automatisch terugkeren) zal niet altijd plaatsvinden bij het afspelen van platen met afwijkende plaatdiameter of reclameplaten. In dergelijke gevallen moet de toets PLAY/CUT worden gebruikt om de toonarm naar de armsteun te laten terugkeren.
6. De dwarsdruk-kompensatie moet op dezelfde waarde (getal) worden ingesteld als de naalddruk. Een slechte geluidskwaliteit of andere nadelige effekten kunnen het gevolg zijn als de dwarsdruk niet korrekt staat ingesteld.

Anmärkningar:

1. Ställ inte in skivspelaren i automat-läge utan att placera en skiva på skivtallriken.
2. Kontrollera att väljaren för skivstorleken är korrekt inställd för den skiva som skall spelas. Om detta inte är fallet, startar den automatiska återgångsmekanismen för tidigt, eller så fungerar den inte alls. Detta förorsakas på grund av de olika lägena på skivornas slutspår, där den automatiska återgångsmekanismen träder i funktion.
3. Eftersom PLAY/CUT och REPEAT omkopplarna inte fungerar förrän efter c:a 1 minut efter det att Ni har tryckt på POWER-knappen måste Ni låta den tiden gå innan Ni börjar manövrera skivspelaren.
4. Om någon oavsiktligt trycker på POWER under tonarmens automatiska rörelse kommer tonarmen att sänkas ned på skivan och skador kan uppstå på stift och skiva. Försök alltså att undvika att sådant sker. Samma sak kan naturligtvis inträffa vid strömavbrott etc.
5. Tonarmens automatiska återgång vid spelslut fungerar inte alltid när man spelar skivor med icke standardformat eller s.k. phono-cards. I dessa fall måste PLAY/CUT-omkopplaren användas för att tonarmen skall gå tillbaka till utgångsläget.
6. Antiskating ratten måste ställas in på samma värde som nåltrycket. Dålig ljudkvalitet och andra icke önskvärda effekter kan uppstå om den är felinställd.

Fonction de télécommande

Dans le KD-5100, un jack de télécommande est installé sur le panneau arrière comme indiqué sur la Fig. 18. Utilisé en conjonction avec le Centre de Télécommande RC-500, il permet la télécommande de la mise sous et hors tension, de la lecture automatique, de la lecture répétée, de la fonction d'arrêt automatique et de la sélection de format du disque.

Pour la connexion au centre de télécommande, utiliser toujours le cordon fourni. En ce qui concerne les détails du fonctionnement du centre de télécommande, se référer au Manuel d'Instructions du RC-500.

Quand un disque est rejoué par télécommande, le débranchement de l'interrupteur de télécommande n'interrompra pas la lecture du disque avant que celle-ci ne soit terminée et que le bras de lecture soit retourné sur le repose-bras.

Remarque:

Débrancher le courant du dispositif de télécommande dans le mode de répétition ne causera pas l'arrêt de la platine avant que le mode de répétition ne soit relâché.

Fernsteuerungsfunktion

Die aus Fig. 18 ersichtliche Fernsteuerbuchse (1) ermöglicht den Anschluß des Plattenspielers KD-5100 an die als Sonderzubehör angebotene Infrarot-Fernbedienung RC-500. Dazu ist der Fernsteuerempfänger über das mitgelieferte Spezialkabel mit dem Plattenspieler zu verbinden. Vom Fernbedienungssender aus lassen sich dann folgende Funktionen des Plattenspielers fernsteuern: Ein- und Ausschalten, autom. Abspielvorgang, autom. Wiederholung, Unterbrechung des Abspielvorgangs an jeder beliebigen Stelle und autom. Plattendurchmesser-Vorwahl.

Einzelheiten über Anschluß und Fernsteuerung des Plattenspielers sind in der Bedienungsanleitung für Infrarot-Fernbedienung RC-500 enthalten.

Wird der Ein/Aus-Schalter des Fernbedienungssenders während des ferngesteuerten Abspielvorgangs in Stellung OFF (aus) gebracht, bewirkt dies keine sofortige Beendigung. Vielmehr wird der Antrieb erst am Plattenende und nach Rückstellung des Tonarms in seine Ausgangsposition auf der Stütze abgeschaltet. Die Fernbedienung kann daher auch als "Schlummerschaltung" verwendet werden.

Hinweis:

Es ist nicht möglich, den Plattenspieler bei ferngesteuerter Wiederholung des Abspielvorgangs (AUTO REPEAT) auszuschalten. Dazu ist zunächst der AUTO REPEAT-Schalter des Fernbediennungssenders in Stellung OFF zu bringen.

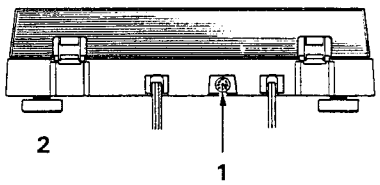


Fig. 18

1 = Jack de télécommande
2 = Arrière du KD-5100

1 = Fernsteuerbuchse
2 = Rückwand des KD-5100

1 = Afstandbedieningsaansluiting
2 = KD-5100 achterpaneel

1 = Uttag för fjärrkontroll
2 = KD-5100 baksida

Afstandsbediening

Model KD-5100 is uitgerust met een afstandbedieningsaansluiting op het achterpaneel (Fig. 18). Met de aangesloten afstandsbediening SYSTEM REMOTE CONTROL CENTER RC-500 kan het in- en uitschakelen, automatisch afspelen, herhaald afspelen, automatisch stoppen en instellen van de plaatdiameter bediend worden.

Gebruik voor het aansluiten van de afstandsbediening alleen het bijgeleverde snoer. Voor nadere details betreffende de bediening wordt verwezen naar de gebruiksaanwijzing van de RC-500.

Als de platenspeler tijdens het afspelen d.m.v. de afstandsbediening wordt uitgeschakeld, zal het afspelen gewoon vervolgd worden tot het einde van de plaat wordt bereikt waarna de toonarm automatisch naar de armsteun terugkeert. De netschakelaar op de afstandsbediening dient dus in feite als een sluimerschakelaar (automatisch uitschakelen na een bepaalde tijd).

Opmerking:

Als de platenspeler echter tijdens het herhaald afspelen d.m.v. de afstandsbediening wordt uitgeschakeld, zal het apparaat na het afspelen van de plaat niet uitgeschakeld worden. Het afspelen zal dan telkens opnieuw beginnen tot de herhaalfunktie wordt uitgeschakeld.

Fjärrkontrollsfunktion

KD-5100 har uttag för fjärrkontrollering på den bakre panelen, såsom visas på bild 18. Tillsammans med SYSTEM REMOTE CONTROL CENTER RC-500, kan Ni fjärrkontrollera nätströmbrytaren (ON/OFF), den automatiska avspelningen, repetitionsavspelningen, auto cut-funktionen samt val av skivstorleken.

Använd alltid den medföljande sladden när Ni ansluter kontrollsystemet. För detaljerad användning av kontrollsystemet hänvisas till bruksanvisningen för RC-500. När Ni åter spelar en skiva med fjärrkontrollen, går det inte att stanna skivtallriken med fjärrkontrollens nätströmbrytare förrän avspelningen har avslutats och tonarmen återgår till tonarmsstödet. Denna egenskap kan användas såsom insomningstimer.

Observera:

Om strömmen till fjärrkontrollen slås av (OFF) under repetitionsfunktion, stannar inte skivtallriken förrän repetitionsfunktionen frigörs.

Entretien

Nettoyage du châssis et du capot
Nettoyer le châssis et le capot en utilisant un chiffon sec ou siliconé. Dans le cas d'une souillure importante, frotter doucement avec un chiffon imbibé d'eau savonneuse ou d'un détergent doux. Ne jamais employer de diluant, d'alcool, de benzine ou d'autres produits volatiles.

Graissage du moteur
Le moteur utilise des paliers à réserve d'huile; il peut fonctionner plus de 20.000 heures sans intervention.

Vérification périodique
Comme un tourne-disque est un appareil mécanique, il peut être sujet à l'usure et à des déréglages au cours d'une utilisation normale. Même si votre appareil semble fonctionner normalement, une vérification périodique tous les 2 ans est recommandée afin d'assurer une longue durée de vie et un fonctionnement correct. Consulter votre revendeur KENWOOD ou un service après-vente KENWOOD autorisé.

Durée de vie de la pointe de lecture
La pointe de lecture est fabriquée avec des soins minutieux; elle doit être manipulée avec les plus grandes précautions. L'accumulation de poussière doit être enlevée en utilisant un pinceau doux manipulé d'arrière vers l'avant. La durée de vie d'un diamant est d'environ 500 disques de 30 centimètres mais elle varie en fonction de l'usage qui en est fait.
Une mauvaise pointe de lecture entraîne une sensation de dureté de l'aigu. Dès que cette sensation apparaît, la pointe de lecture doit être changée sans retard. On évitera ainsi d'abîmer les disques.

Remplacement de la pointe
Votre revendeur KENWOOD pourra vous fournir des pointes de rechange. Pour remplacer la pointe, se référer à la notice jointe à la cellule.
La figure 19 montre le remplacement de la pointe de la V-39 MKIII.

Remarque concernant le transport
Lorsqu'un appareil doit être déplacé (changement de résidence par exemple), il doit être emballé avec les matériaux d'origine fournis lors de l'achat.
Si ces matériaux ont été égarés, l'appareil doit être démonté. Pour le transport, le plateau, le contrepoids et la coquille devront être enlevés et emballés séparément.
Comme le moteur est à courant continu, sa vitesse n'est pas influencée par la fréquence du réseau. Il fonctionne aussi bien sur 50 que 60 Hz.

Wartung und Pflege

Reinigung der Zarge und der Abdeckhaube
Zur Reinigung der Zarge und der Acrylglas-Abdeckhaube ein trockenes Staubtuch oder ein Silikontuch, wie es auch zur Schallplattenpflege benutzt wird, verwenden. Hartnäckige Verschmutzungen mit milder Seifenlauge und einem Fensterleder, keinesfalls aber mit Benzol, Nitroverdünnung oder anderen Lösungsmitteln beseitigen.

Schmierung
Der Motor des Plattenspielers ist mit selbstschmierenden Sinterlagern ausgestattet, wodurch jegliches Nachschmieren entfällt.

Regelmäßige Kontrollen
Auch bei sorgfältiger Pflege und Wartung des Plattenspielers Können nach längerem Betrieb Störungen durch natürliche Abnutzung stark beanspruchter Teile auftreten. Wir empfehlen daher, das Gerät in Abständen von zwei Jahren ohne Rücksicht auf den jeweiligen Zustand einem Kenwood-Fachhändler zur Überprüfung und Reinigung zu übergeben.

Lebensdauer der Abtastnadel
Das zu diesem Plattenspieler mitgelieferte Tonabnehmersystem ist mit einer Diamant-Abtastnadel ausgestattet, die eine durchschnittliche Lebensdauer von 500 Stunden, je nach Zustand und Pflege der Platten, erreicht.
Abgenutzte Nadeln machen sich durch unnatürliche Hochtonwiedergabe bemerkbar und sollten zur Schonung der Schallplatten umgehend ausgetauscht werden.

Austausch der Abtastnadel
Die zum Tonabnehmersystem V-39 MKIII passende Abtastnadel trägt die Bezeichnung N-39 MKIII. Ersatznadeln sind beim Kenwood-Fachhändler erhältlich und werden wie nachstehend gezeigt ausgetauscht. (Fig. 19)

Hinweise zum Transport des Plattenspielers
Zum Transport des Plattenspielers, z.B. bei einem Umzug, ist wenn irgend möglich das Original-Verpackungsmaterial zu verwenden. Sollte dieses nicht mehr vorhanden sein, müssen folgende Teile unbedingt ausgebaut werden: Plattenteller mit Auflage, Ausgleichsgewicht und Tonkopf mit Tonabnehmersystem. Vor allem das empfindliche Tonabnehmersystem ist sorgfältig zu verpacken. Nadelschutz nicht vergessen. Tonarm auf der Stütze verriegeln und die Acrylglas-Abdeckhaube in weiches Material (z.B. eine Wolldecke) einwickeln, um Kratzer zu vermeiden.
Da es sich beim Antriebsmotor um einen Gleichstrommotor handelt, ist die Frequenz der Netzspannung ohne Bedeutung. Das heißt: der Plattenspieler kann sowohl an 50 Hz- als auch an 60 Hz-Netzen betrieben werden.

Onderhoud

Schoonmaken van kast en stofkap
Reinig de kast en de stofkap voorzichtig met een droge doek of een siliconendoekje. In geval van hardnekkig vuil, schoonmaken met doekje, bevochtigd met een oplossing van zachte zeep, en goed uitgewrongen. Gebruik nooit thinner, alkohol, benzine of andere vluchtige vloeistoffen

Smeren van de motor
De motor is uitgerust met permanent-gesmeerde lagers. Gebruik is mogelijk voor meer dan 20.000 uur, zonder noodzaak tot smeren.

Periodieke controle
Omdat een platenspeler een mechanisch apparaat is, is het onderhevig aan slijtage en ontregeling, zoals die bij normaal gebruik optreden. Ook als het apparaat normaal schijnt te funktioneren is een regelmatige kontrole, bijv. met tussenpozen van twee jaar, aan te bevelen om een lange levensduur en een betrouwbare werking te garanderen.
Neem hiervoor kontakt op met uw KENWOOD leverancier.

Levensduur van de naald
De naaldpunt is zeer zorgvuldig afgewerkt en dient met de grootst mogelijke zorg te worden behandeld. Stof dat zich heeft verzameld op de punt dient met een zacht borsteltje of penseel voorzichtig te worden weggeveegd. Een naald is goed voor het ca. 500 maal afspelen van een 30 cm LP, maar het hangt ook voor een groot deel van het gebruik af. Een versleten naald zal scherpe hoge tonen veroorzaken. De naald moet worden vervangen zodra dit merkbaar is. Dit voorkomt plaatslijtage.

Vervangen van de naald
Vervangingsnaalden zijn verkrijgbaar bij uw Kenwood leverancier. Voor het vervangen van de naald dient men de gebruiksaanwijzing bij het element te lezen. Figuur 19 laat zien hoe de naald voor het V-39MKIII moet worden vervangen.

Opmerkingen voor transport
Als het apparaat naar een andere plaats moet worden gebracht, of als men verhuist, enz. dient het korrekt te worden verpakt in het bij de aankoop meegeleverde verpakkingsmateriaal. Ook als men deze verpakking niet meer heeft, dient het apparaat te worden gedemonteerd in: het plateau, het kontragewicht, en de plug-in elementhouder (element + elementhouder). Deze komponenten moeten voor transport onafhankelijk worden ingepakt.
Omdat de motor van een gelijkstroomtype is, wordt deze niet beinvloed door de netfrekwentie. Het apparaat zal normaal funktioneren in gebieden met 50 Hz of met 60 Hz.

Underhåll

Rengöring av sockel och skyddshuv
Gör rent skrivspelaren och skyddshuven med en torr filttrasa eller en silikonduk. Om smuts har fastnat på ytorna, torka av med en trasa doppad i tvållösning eller ett milt rengöringsmedel. Vrid ur trasan väl. Använd aldrig thinner, alkohol, bensin eller andra flyktiga vätskor.

Smörjning av motorn
Motorn har fettkapslade lager och går över 20.000 timmar utan smöjrtillsyn.

Återkommande kontroller
Eftersom en skrivspelare har en mekanisk funktion utsätts den för en viss förslitning och justeringsbehov kan uppstå även vid normal hantering. Även om du trycker att din apparat fungerar som den skall är en återkommande kontroll ungefär vartannat år att rekommendera. Allt för att skapa förutsättningar för en lång livslängd med perfekt funktion. Hör efter med din KENWOOD handlare eller med en auktoriserad servicerepresentant för KENWOOD.

Nålens livslängd
Nålspetsen är väldigt ömtålig och måste hanteras med största aktsamhet. Dammansamling på nålspetsen skall tas bort försiktigt med en mjuk borste. Nålen håller att spela en 30 cm LP-skiva ungefär 500 gånger. Detta kan dock variera mycket alltefter hur man använder nålen och i vilken skick skivorna är.

Byte av nål
Du kan skaffa en utbytesnål genom din KENWOOD handlare. För byte av nål: se anvisningarna som medföljer den nya nålen. Fig 19 visar hur man byter nål på pickupen V-39 MKIII.

Transport av skrivspelaren
När du skall transportera skivspelaren bör du packa ned den omsorgsfullt med hjälp av emballaget som den låg i när du köpte den. Även om det gamla emballaget har kasserats måste skivspelaren monteras isär vid packningen. Skivspelare, tonarmens motvikt och pickup måste förpackas var för sig.
Eftersom motorn är av likströmsmodell påverkas den inte av strömfrekvensen. Skivspelaren fungerar lika bra både i områden med 50 Hz som i områden med 60 Hz frekvens.

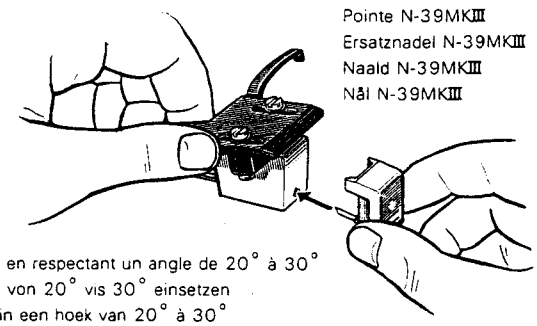

Pointe N-39MKIII
Ersatznadel N-39MKIII
Naald N-39MKIII
Nål N-39MKIII
Introduire en respectant un angle de 20° à 30°
Im winkel von 20° vis 30° einsetzen
Induwen in een hoek van 20° à 30°
Trycks in med 20° till 30° vinkel

Fig. 19

Conseils de dépannage

Si un problème se pose, procéder d'abord aux vérifications suivantes:

Symptôme	Cause	Remède
La platine ne se met pas en marche quand on appuie sur la touche PLAY/CUT.	Le bras est bloqué sur son support.	Débloquer le bras.
Le bras se déplace, mais ne descend pas sur le disque.	La touche CUEING est sur la position UP.	La placer en position DOWN.
Le son n'est reproduit par aucun canal, ou par l'un des deux seulement.	1. Le ou les câbles de sortie sont débranchés. 2. Mauvais contact au niveau de la coquille. 3. Le sélecteur d'entrée de l'amplificateur n'est pas sur la position PHONO ou PHONO MC.	1. Vérifier le raccordement à l'amplificateur. 2. Mettre la coquille en position correcte. 3. Mettre le sélecteur sur la position PHONO ou PHONO MC.
Le corps de la cellule touche la surface du disque.	La force d'appui est trop importante. La hauteur de la pointe n'est pas bien réglée.	Régler de nouveau la force d'appui et la hauteur de la pointe (voir page 14).
Fort ronflement sans musique.	1. Mauvais branchement des câbles de sortie. 2. Mauvais contact au niveau de la tête enfichable.	1. Assurer des branchements corrects au niveau de l'ampli. 2. Assurer des branchements corrects.
Fort ronflement avec musique.	1. Le câble de sortie de la platine capte un ronflement du câble d'alimentation. 2. Le câble de masse n'est pas relié à la borne GND de l'amplificateur.	1. Séparer les câbles de sortie du câble d'alimentation ou inverser le branchement sur la prise secteur. 2. Brancher le câble de masse sur la borne GND de l'amplificateur.
Musique accompagnée d'un bourdonnement.	Le câble de sortie de la platine capte un signal TV.	Disposer le câble de sortie de manière à réduire l'interférence.
Un bruit strident couvre la musique lorsqu'on augmente le volume.	Les vibrations des haut-parleurs sont captées par la platine.	Séparer la platine des haut-parleurs.
Le plateau ne tourne pas.	Mauvais branchement sur la prise secteur.	Vérifier le branchement. S'assurer du bon fonctionnement de la prise secteur.
Mauvaise qualité du son.	1. Excès de poussière sur le disque ou sur la pointe. 2. Pointe usée. 3. La force d'appui est trop faible ou trop importante.	1. Enlever la poussière. 2. Changer la pointe. 3. Régler la force d'appui.

Störungen und wie sie beseitigt werden

Die nachstehende Tabelle zeigt, wie Fehler, die bei der ersten Inbetriebnahme des Plattenspielers auftreten können, mit eigenen Mitteln leicht zu beheben sind.

Festgestellte Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Keine Wiedergabe nach Betätigung der PLAY/CUT-Taste.	Tonarm auf der Stütze verriegelt.	Tonarm entriegeln.
Tonarm schwenkt bis zum gewünschten Aufsetzpunkt aus, senkt sich jedoch nicht auf die Platte herab.	Tonarmlift ist auf UP eingestellt.	CUEING-Taste in Stellung DOWN bringen.
Keine Wiedergabe über den linken oder rechten Kanal.	Tonkopf unsachgemäß eingebaut. Eingangsumschalter des Verstärker oder Receivers ist nicht auf PHONO oder PHONO MC eingestellt. Verbindungskabel unsachgemäß angeschlossen.	Tonkopf nach Reinigung der Kontakte vorschriftsmäßig einbauen Eingangsumschalter des Verstärkers oder Receivers auf PHONO, bzw. PHONO MC einstellen. Anschlüsse der Nf-Verbindungskabel am Verstärker oder Receiver überprüfen.
Tonkopf liegt auf der Schallplatte auf.	Zu hohe Auflagekraft oder unsachgemäße Höheneinstellung des Tonarm-Steuerhebels.	Auflagekraft nach Vorschrift einstellen. Höheneinstellung des Tonarm-Steuerhebels nachjustieren Siehe Seite 14.
Lautes Brummen, aber keine Musikwiedergabe.	Schlechte Masseverbindung. Nf-Verbindungskabel oder Tonkopf unsachgemäß angeschlossen.	Stecker der Tonabnehmerkabel bis zum Anschlag in die Anschlußbuchsen des Plattenspielers und des Verstärkers, bzw. Empfängers einführen.
Musikwiedergabe durch Brummen übertönt.	Brummeinstreuungen über die Anschlußkabel.	1. Abstand zwischen Netzkabel und Tonabnehmer-Anschlußkabel vergrößern. 2. Netzstecker umpolen.
Musikwiedergabe wird durch hohen Summ- oder Pfeifton gestört.	Störungen durch Fernsehfrequenzen.	Verbindungskabel zwischen Plattenspieler und Empfänger, bzw. Verstärker so verlegen, bis die Störungen verschwinden. Abstand zwischen Verbindungskabel und Fernsehantennenanschluß vergrößern.
Heulton bei zunehmender Wiedergabe-Lautstärke.	Akustische Rückkopplung.	1. Abstand zwischen Plattenspieler und Lautsprecher vergrößern. 2. Standort des Plattenspielers und/oder der Lautsprecher ändern. Plattenspieler auf eine schallschluckende Unterlage stellen.
Plattenteller dreht sich nicht.	Netzzuleitung unterbrochen.	Anschluß des Netzkabels und Netzsteckers überprüfen.
Schlechte Rillenführung der Abtastnadel.	Schallplatte oder Abtastnadel verschmutzt. Abtastnadel abgenutzt. Zur geringe oder zu hohe Auflagekraft.	1. Platte und Abtastnadel gründlich reinigen. 2. Abtastnadel ersetzen. 3. Schallplatte oder Abtastnadel gründlich reinigen Abtastnadel ersetzen. Auflagekraft nach Vorschrift einstellen.

In geval van storing

Als bij de eerste opstelling moeilijkheden worden ondervonden, kan onderstaande tabel misschien helpen om de oorzaak te verhelpen. Als het probleem niet kan worden verholpen, neem dan contact op met uw KENWOOD leverancier.

Verschijnsel	Oorzaak	Oplossing
Pickup start niet als de toets PLAY/CUT wordt ingedrukt.	De toonarm is op de armsteun vergrendeld.	Ontgrendel de toonarm van de armsteun.
De toonarm beweegt naar de gewenste plaats maar daalt niet.	De toets CUEING staat op UP.	Zet de toets CUEING op DOWN.
Geen geluid hoorbaar van één of beide kanalen.	1. Audio-kabel(s) los. 2. Slechte verbinding van de elementhouder-connector. 3. De funktieschakelaar van de versterker staat niet op PHONO of PHONO MC.	1. Controleer de aansluitingen met de versterker. 2. Monteer de houder correct in de toonarm. 3. Zet de schakelaar op PHONO of PHONO MC.
De onderkant van het element komt in aanraking met het plaatoppervlak.	De naalddruk is te groot. De naaldhoogte is niet juist ingesteld.	Stel de naalddruk correct in. Stel de naaldhoogte van de toonarm correct in. (Pag. 15).
Luide brom, geen muziek.	1. Slechte verbinding van de audio-kabels. 2. Slechte verbinding van de elementhouder.	1. Maak stevige verbindingen met de versterker. 2. Maak ook hier een stevige verbinding.
Luide brom, met muziek.	1. Audio-kabels pikken brom op van het netsnoer (en). 2. De aarddraad van de platenspeler is niet verbonden met de GND-aansluiting van de versterker.	1. Leg netsnoeren uit de buurt van de audio-kabels, keer de netsteker om. 2. Verbind de aarddraad met de GND-aansluiting van de versterker. (Bij somminge elementen niet nodig.)
Zoemend geluid met muziek.	Audio-kabels van platenspeler pikken TV-signaal op.	Leg de audio-kabels langs een andere weg.
Janken verdringt de muziek bij groter volume.	Luidsprekertrillingen dringen tot de platenspeler door.	Maak de afstand tussen platenspeler en luidsprekers groter.
Plateau draait niet.	Slechte netaansluiting.	Controleer de verbinding. Heeft het stopcontact spanning.
Slechte aftasting. (Tracking)	1. Veel stof op naald of plaat. 2. Versleten naald. 3. Naalddruk te hoog of te laag.	1. Verwijder het stof van naald of plaat. 2. Vervang de naald. 3. Stel de naalddruk op juiste waarde in.

Felsökning

Om svårigheter uppstår efter det att skivspelaren monterats kan tabellen nedan hjälpa dig att finna orsaken. Om Du inte lyckas avhjälpa felet — kontakta din KENWOOD-handlare.

Symptom	Orsak	Korrigering
Tonarmen rör sig inte när Du trycker på PLAY/CUT.	Tonarmen är fastlåst på stödet.	Lossa tonarmen från stödet.
Tonarmen går ut till önskad position men kan inte sänkas ned.	CUEING-reglaget står på "UP".	Ställ CUEING-reglaget på "DOWN".
Inget ljud från en eller båda kanalerna.	1. Skivspelarens signalkablar felkopplade. 2. Dålig kontakt pickup/tonarm. 3. Förstärkaren står inte i läge "PHONO" eller "PHONO MC".	1. Kontrollera anslutningen till förstärkaren. 2. Kontrollera att pickupen är korrekt isatt. 3. Ställ förstärkaren i läge PHONO eller PHONO MC.
Pickupens undersida släpar i skivan.	Nåltrycket är för högt. Nålhöjden felinställd.	Justera nåltrycket. Ställ in nålhöjden. Se sid 15.
Högt brus, ingen musik.	1. Dålig kontakt vid signalkablarna. 2. Dålig kontakt pickup/tonarm.	1. Kontrollera anslutningen skivspelare/förstärkare. 2. Anslut ordentligt.
Högt brus, med musik.	1. Skivspelarens signalkabel tar upp störningar från nätkabeln. 2. Skivspelarens jordkabel är inte ansluten till GND-kontakten på förstärkaren.	1. Flytta signalkablarna från nätkabeln eller vänd nätkabelns stickpropp. 2. Anslut jordkabeln.
Surrljud, med musik.	Skivspelarens signalkablar tar upp TV-signal.	Placera om kablarna för minimal störning.
Utdraget tjutande ljud när volymen ökas.	Högtalarvibration tas upp av skivspelaren.	Flytta skivspelaren eller högtalarna för att minska störningen.
Skivtallriken snurrar inte.	Dålig nätkontakt.	1. Kontrollera anslutningen. 2. Kontrollera att det finns ström i vägguttaget.
Dålig spårning.	1. Damm på skiva eller nål. 2. Sliten nål. 3. Felaktigt nåltryck.	1. Gör rent skiva eller nål. 2. Byt nål. 3. Justera nåltrycket till rekommenderat värde.

Caractéristiques

MOTEUR ET PLATEAU

Entraînement ..... Entraînement direct
Moteur ..... Servomoteur à courant continu, asservi sans noyau et sans encoche, avec verrouillage à quartz PLL (pour l'entraînement du plateau)
Micro moteur à courant continu à 2 pôles 3 encoches (pour les fonctions automatiques)
Plateau tourne-disque ..... Diamètre 31,6 cm, Poids 1,5 kg, alliage d'aluminium moulé
Vitesse ..... 2 vitesses: 33-1/3 et 45 tours/mn
Pleurage et scintillement ..... Moins de 0,03% (WRMS)
Ronronnement ..... Mieux que −75 dB pondéré DIN

BRAS DE LECTURE

Type ..... Equilibré statiquement, tubulaire droit
Longueur effective du bras .... 225 mm
Dépassement ..... 15 mm
Erreur de piste ..... +3°24' à −1°
Plage de la force d'appui ..... 0 à 3 g
Masse de la cellule ..... 4 à 9 g (avec la coquille fournie)

PHONOCAPTEUR

Les platines vendues aux U.S.A., au Canada et en Grande-Bretagne ne sont pas équipées de la V-39MKIII.

Phonocapteur V-39MKIII
Réponse en fréquence ..... 20-20.000 Hz
Tension de sortie ..... 2,3 mV (1 kHz, 5 cm/s)
Impédance de charge ..... 47.000 Ohms
Pointe ..... 12,5 μ diamant
Force d'appui optimale ..... 1,5 +0,3, −0 g
Diamant de remplacement N-39MKIII

DIVERS

Alimentation ..... AC 120 V/220 V (commutable), 50 Hz/60 Hz
Consommation ..... 20 W
Dimensions ..... L: 470 mm
H: 142 mm
P: 407 mm
Poids ..... 9,0 kg
Particularités ..... Bras entièrement automatique à commande électronique (marche, retour en arrière, arrêt, répétition automatique)
Dispositif anti-skating
Lève bras à amortissement par huile
Témoin de verrouillage à quartz
Touches de sélection du diamètre du disque
Câbles phono à faible capacité
Support d'adaptateur 45t
Lecture directe de la force d'appui
Pieds amortisseurs de vibrations
Jack de télécommande
Accessoires fournis ..... Adaptateur 45 tours/mn.

Remarque: Kenwood poursuit une politique permanente de recherche. Pour cette raison les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.

Technische Daten

MOTOR UND PLATTENTELLER

Antriebsart ..... Quartzstabilisierter, servogesteuerter Direktantrieb
Motore ..... Kollektorloser, servogesteuerter Gleichstrommotor (für Plattenteller). 2-poliger Getriebe-Mikromotor (für Tonarmsteuerung)
Plattenteller ..... aus Alu-Druckguß, 31,6 cmφ Gewicht 1,5 kg
Drehzahlen ..... 33-1/3 U/Min. und 45 U/Min.
Gleichlaufschwankungen ..... unter 0,03% (WRMS)
Rumpel-Geräuschabstand ..... über −75 dB (DIN)

TONARM

Bauart ..... Statisch ausgewuchteter, gerader Rohrtonarm
Länge ..... 225 mm
Überhang ..... 15 mm
Spurfehlerwinkel ..... +3°24' ~ −1°
Auflagekraft ..... zwischen 0 und 3 p (0 und 30 mN)* einstellbar
Zul. Tonabnehmergewicht ..... 4 bis 9 Gramm (einschl. Systemträger)

TONABNEHMER (nicht serienmäßig)

Typ ..... V-39MKIII, elektromagnetisch
Übertragungsbereich ..... 20 ~ 20.000 Hz
Ausgangsspannung ..... 2,3 mV (b. 1.000 Hz, 5 cm/Sek.)
Abschlußimpedanz ..... 47 kOhm
Auflagekraft ..... 1,5 ± 0,5 p (15 ± 5 mN)*
Ersatznadel ..... N-39MKIII, Diamant
Spitzenverrundung ..... 0,5 mil (13 μ)

ALLGEMEINES

Netzanschluß ..... 120/220V, 50 ~ 60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 20 Watt
Abmessungen (B × H × T) ..... 470 × 142 × 407 mm
Gewicht ..... 9,0 kg
Sonstige Ausstattung ..... Elektronisch-automatische Steuerung sämtlicher Tonarmfunktionen (autom. Aufsetzen, Abheben und Rückstellen)
Antiskating-Vorrichtung
Beleuchete Funktionsanzeige für die PLL-Quartzsteuerung
Plattendurchmesser-Vorwahltasten
Hydraulisch gedämpfter Tonarmlift
Kapazitäts- und dämpfungsarme Nf-Anschlußkabel mit Cynchsteckern
Ablagefächer für Mittellocheinsatz
Acrylglas-Abdeckhaube
Direkt ablesbare Tonabnehmer-Auflagekraft
Füße mit Federdämpfern
Fernsteuerungsanschluß
Zubehör ..... Mittellocheinsatz (Puck) für 17 cm-Single-Platten

*) mN = Millinewton. 1 pond ≈ 10 mN

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung jederzeit vorbehalten.

Technische gegevens

Motor en plateau

Aandrijfsysteem .....Kwarts PLL direct drive systeem
Motoren .....Ijzer- en gleufloze DC-servo-motor. 2-polige, 3-gleuven mikro-gelijkstroom motor voor automatische funkties
Plateau.....Diameter: 31,6 cm
Gewicht: 1,5 kg
Aluminium legering, gegoten
Snelheden .....2 snelheden, 33-1/3 en 45 t/m
Wow & flutter (jank) .....Minder dan 0,03% (WRMS)
Rumble .....DIN-gewogen. Beter dan −75 dB

Toonarm

Type.....Rechte buisarm, statisch gebalanceerd
Effektieve armlengte .....225 mm
Overhang .....15 mm
Fouthoek.....+3°24'~−1°
Naalddruk instelbereik .....0 tot 3 gram
Bruikbaar elementgewicht.....4 tot 9 gram (met meegeleverde elementhouder)

Element (Niet meegeleverd naar USA, Canada en UK)

Meegeleverd element V-39MKIII
Frekwentiebereik .....20~20.000 Hz
Uitgangsspanning .....2,3 mV (1.000 Hz, 5 cm/sec.)
Afsluitweerstand .....47 kOhm
Naald.....0,5 mil (13 μ) diamant
Optimale naalddruk .....1,5+0,3, −0 gram
Vervangingsnaald N-39MKIII

Diversen

Netaansluiting (Europa).....120/220 V (omschakelbaar), 50/60 Hz
Opgenomen vermogen.....20 Watt
Afmetingen (B×H×D).....470×142×407 mm
Gewicht.....9,0 kg
Ingebouwde mogelijkheden ...Geheel elektronisch geregeld, geheel automatische toonarmsysteem (Automatisch starten/terugkeren/stoppen/herhalen)
Dwarsdrukkompensatie
Oliegedempte toonarmlift
Verlichte kwartsvergrendeling-indikatie
Keuzetoets plaatdiameter
Audio-kabels met lage capaciteit
Bevestiging voor 45-t-adapter
Direct afleesbare naalddruk
Afstandbedieningsaansluiting
Meegeleverde accessoires.....45-toeren adapter

Opmerking

Kenwood streeft voortdurend naar technische verbeteringen; iedere specificatie kan dan ook zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Tekniska data

MOTOR OCH SKIVSPELARE

Drivsystem .....Kvartsstyrd direktdrift
Motorer.....Kollektorlös, servostyrd likströmsmotor. 2 polig likströmsmotor för automatiken.
Skivtallrik .....316 mm
Vikt 1,5 KG
Aluminiumlegering, formgjuten.
Hastigheter.....33-1/3 och 45 varv
Svaj (Wow flutter).....Mindre än 0,03%
Rumble DIN vägt.....Bättre än −75 dB

TONARM

Typ .....Statiskt balanserad, rak, rörformad tonarm
Längd .....225 mm
Överhäng .....15 mm
Vinkelfel.....+3°24'~−1°
Nåltrycksvariation.....0~3 gram
Användbar pick up vikt .....4~9 gram (med pick up skal)

PICK UP

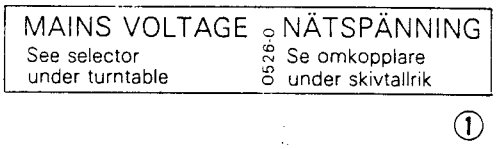
(Skivspelare avsedda för USA och Kanada saknar medlevererad PU)
Levererad Pick Up V-39MKIII
Frekvensomfång.....20~20.000 Hz
Utspänning .....2,3 mV (1.000 Hz, 5 cm/sek.)
Impedans .....47 Kohm
Nål .....0,5 mil diamant (13 μ)
Rekommenderat nåltryck .....1,5 +0,3 −0 gram
Utbytesnål.....N-39MKIII

ÖVRIGT

Nätspänningar.....120/220 V. Växelström Omkopplingsbar, 50/60 Hz
Strömförbrukning .....20 W
Mått (B-H-D) .....470×142×407 mm
Vikt .....9,0 KG
Teknik .....Elektroniskt kontrollerad, helautomatisk tonarmsmanövrering (Automatisk start, återgång, avbrott, repetering)
Antiskating instrument
Oljedämpad tonarmsmanövrering
Indikator för kvartslåsning
Skivstorleksväljare
Signalkablar lågkapasitans
Ställ för 45 varvs adapter
Gradering för nåltryck
Inbyggt vibrationsskydd
Extra tillbehör.....45 varvs adapter

Renseignements complémentaires

Zusätzliche Angaben



B41-0526-04

Précautions

Vous pouvez voir des expressions en anglais imprimées à l'arrière de l'appareil et sur des cartons. La traduction en est la suivante:

① TENSION DU SECTEUR

Voir le sélecteur se trouvant sous le plateau tourne-disque.

② ATTENTION

CET APPAREIL EST ACTUELLEMENT PREREGLE POUR FONCTIONNER SUR UNE ALIMENTATION **220-240 V∿**.

ATTENTION

Cet appareil est actuellement préréglé pour fonctionner sur une alimentation 220-240 V∿.
Veuillez vérifier la tension de votre secteur local avant l'usage.
Si un réglage de tension est indispensable, veuillez suivre les instructions qui accompagnent l'appareil.

Warnungskarten

Hinweise auf Englisch sind auf der Rückwand und anderen beigefügten Warnungskarten angegeben. Hierbei handelt es sich um die folgenden Texte:

① NETZSPANNUNG

Siehe Netzspannungswähler unter dem Plattenteller.

② VORSICHT

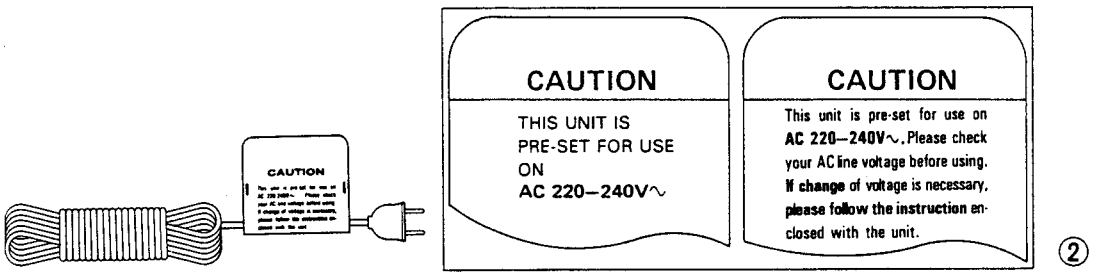
DIESES GERÄT IST AUF DEN BETRIEB MIT **220-240∿** NETZSPANNUNG, VOREINGESTELLT.

VORSICHT

Vor Inbetriebnahme örtliche Netzspannung überprüfen. Falls eine Spannungsumstellung erforderlich ist, die Hinweise in der diesem Gerät beigefügten Bedienungsanleitung befolgen.

Ekstra informatie

Övriga anvisningar



B58-0513-04

Kaart met aanwijzingen
U kunt de engelse uitdrukkingen vinden op het achterpaneel en stickers met aanwijzingen. De vertalingen zijn als volgt.

① VOEDINGSSPANNING
Zie keuzeschakelaar aan de onderzijde van de platen speler.

② VOORZICHTIG
DIT APPARAAT IS AFGESTELD VOOR GEBRUIK VAN AC **220-240 V~**.

VOORZICHTIG
Dit apparaat is afgesteld voor gebruik van AC 220-240 V~. Kijk of het wisselstroomvoltage wel goed is. Als het nodig is het voltage veranderen, volg dan de bijgesloten aanwijzingen op.

Säkerhetsföreskrifter
På bl a baksidan av apparaten finns texter på engelska gällande vissa säkerhetsföreskrifter. Texterna har följande innebörd.

② OBSERVERA
APPARATEN ÄR INSTÄLLD FÖR ANSLUTNING TILL VÄXELSTRÖM **220-240 V~**.

OBSERVERA
Apparaten är inställd för anslutning till växelström 220-240 V~.
Kontrollera nätspänningen innan apparaten ansluts. Följ anvisningarna i instruktionsboken om spänningsomkopplaren måste ställas om.